

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 130
25 March 1998
No. 13

Summary

Table of Contents
Acts 1998
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Erratum
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1998

408	Appropriation Act No. 1, 1998-99	1319
414	An Act respecting the negotiation of agreements concerning the reduction of labour costs in the municipal sector	1323
	List of Bills sanctioned	1317

Coming into force of Acts

263-98	Financial assistance for students, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of the provisions of the Act	1341
--------	---	------

Regulations and other acts

266-98	Controlled Zone — Labrieville	1343
267-98	Controlled Zones — Trinité — Rivière-de-la-Trinité	1347
269-98	Wildlife sanctuary — Rimouski (Amend.)	1353
270-98	Controlled Zone — Bas-Saint-Laurent	1357
308-98	Development of wildlife — Scale of fees and duties (Amend.)	1362
309-98	Fishing licences (Amend.)	1376
310-98	Parks (Amend.)	1377
	Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards	1378
	Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code	1379

Draft Regulations

Civil Code of Québec — Solemnization of civil marriages — Rules		1383
Hazardous materials		1383
Suburban trains — Standards of conduct		1384

Municipal Affairs

258-98	Municipalité d'Ange-Gardien	1389
259-98	Municipalité de Saint-Denis-sur-Richelieu	1389

Erratum

Crop insurance		1391
----------------------	--	------

PROVINCE OF QUÉBEC

2nd SESSION

35th LEGISLATURE

QUÉBEC, 12 MARCH 1998

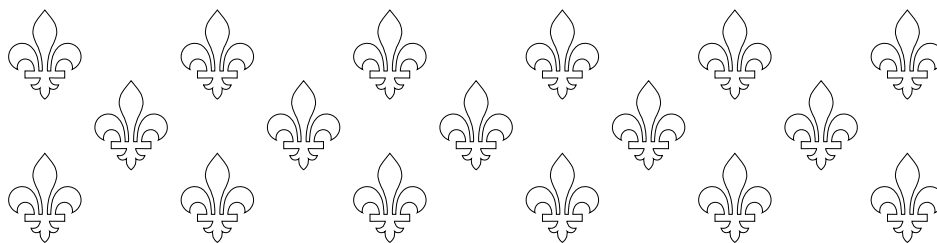
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Québec, 12 March 1998

This day, at forty-five minutes past seven o'clock in the evening, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bills:

- 408 Appropriation Act No. 1, 1998-99
- 414 An Act respecting the negotiation of agreements concerning the reduction of labour costs in the municipal sector

To these bills the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 408
(1998, chapter 1)

Appropriation Act No. 1, 1998-99

Introduced 11 March 1998
Passage in principle 11 March 1998
Passage 11 March 1998
Assented to 12 March 1998

Québec Official Publisher
1998

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$414,500,000.00 representing 10.2% of the appropriations for the “Financial Assistance Measures” program of the “Emploi, Solidarité et Condition féminine” portfolio, and 11.0% of the appropriations for the “Family Benefits” program of the “Famille et Enfance” portfolio.

The sum will appear in the Québec 1998-99 Expenditure Budget.

Bill 408

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1998-99

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

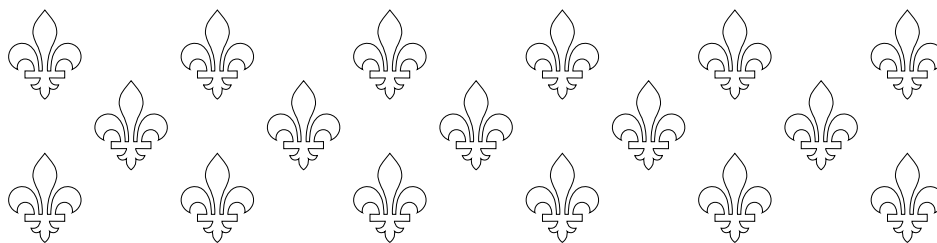
1. The Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$414,500,000.00 to defray a part of the Québec 1998-99 Expenditure Budget that will be laid before the National Assembly and that is not otherwise provided for.

The sum is apportioned as follows :

(1) \$324,500,000.00 representing 10.2% of the appropriations to be voted for Program 4, “Financial Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité et Condition féminine” portfolio ;

(2) \$90,000,000.00 representing 11.0% of the appropriations to be voted for Program 2, “Family Benefits”, of the “Famille et Enfance” portfolio.

2. This Act comes into force on 12 March 1998.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 414
(1998, chapter 2)

**An Act respecting the negotiation of
agreements concerning the reduction of
labour costs in the municipal sector**

**Introduced 12 March 1998
Passage in principle 12 March 1998
Passage 12 March 1998
Assented to 12 March 1998**

**Québec Official Publisher
1998**

EXPLANATORY NOTES

This bill establishes mechanisms for the settlement of disagreements between municipal bodies and associations representing their employees concerning the cutback measures that the municipal bodies could take to reduce labour costs by not more than 6%. It also provides for the reduction of the remuneration of elected municipal officers and for a reduction in labour costs related to management personnel and other employees of the municipal bodies.

The provisions of the bill will be applicable to municipal bodies that adopt a resolution to avail themselves of those provisions within the prescribed time.

The bill provides that, where a resolution is adopted, any disagreement between the municipal body and an association certified to represent its employees is to be referred to a mediator-arbitrator appointed by the Minister of Labour. Under the bill, the parties are required to make a final proposal concerning cutback measures. The measures proposed may relate to changes to the conditions of employment provided for in a collective agreement, but may not alter wage rates or salary scales. As regards pension plans, a proposal may concern the allocation of surplus assets to the payment of contributions or changes to the provisions relating to contributions.

If the parties fail to reach an agreement within the allotted time, the mediator-arbitrator will proceed with arbitration, and choose, without amending it, the proposal that is in conformity with the law and appears to the mediator-arbitrator to be the more likely to ensure that the objective fixed is achieved, giving proper consideration to equity.

The bill contains specific provisions and amending provisions that reflect the agreements entered into on the reduction of labour costs as regards the use of the actuarial gains of the pension plans of the city of Montréal and the pension plan of the city of Québec.

The bill also contains various technical provisions as well as provisions for concordance.

Bill 414

AN ACT RESPECTING THE NEGOTIATION OF AGREEMENTS CONCERNING THE REDUCTION OF LABOUR COSTS IN THE MUNICIPAL SECTOR

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

DIVISION I

OBJECT AND APPLICATION

1. The object of this Act is to ensure that municipal sector employees, elected municipal officers and members of municipal bodies make an equitable contribution to the collective effort to reduce public expenditure.

2. For the purposes of this Act, the following bodies are municipal bodies :

(1) municipalities;

(2) bodies declared by law to be mandataries or agents of a municipality and bodies whose boards of directors are composed in the majority of members of the council of a municipality and whose budget is adopted by the council of the municipality;

(3) urban communities, intermunicipal boards, intermunicipal transit corporations, intermunicipal boards of transport, any other public bodies whose boards of directors are composed in the majority of elected municipal officers and any councils or commissions designated as supramunicipal bodies under section 19 of the Act respecting the Pension Plan of Elected Municipal Officers (R.S.Q., chapter R-9.3).

3. This Act does not apply in respect of employees governed by a new collective agreement entered into by the parties after 25 March 1997. However, the Act applies in respect of employees governed by such a collective agreement if an agreement in principle was reached on its stipulations before that date, if the parties have agreed in writing on subsequent negotiations on a reduction of labour costs or if such a collective agreement expired before 1 January 1998.

Furthermore, this Act does not apply in respect of employees governed by an agreement on the reduction of labour costs entered into since the said date between the association of employees representing the employees and the municipal body.

DIVISION II

OPTION

4. A municipal body other than Ville de Montréal may, by a resolution adopted not later than 19 March 1998, avail itself of the provisions of this Act in respect of a group of employees represented by an association of employees certified under the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) identified in the resolution or in respect of a group of employees determined in the resolution from among those who are not represented by such an association. For the purposes of this section, one employee may constitute a group of employees.

A municipal body all or part of whose territory was, owing to the ice storm that occurred between 5 and 9 January 1998, without electricity for at least seven days may adopt a resolution under the first paragraph not later than 2 April 1998.

A municipal body may adopt a resolution under the first paragraph not later than 2 April 1998 in respect of the following groups of employees :

(1) a group governed by an agreement in principle on the reduction of labour costs that is entered into but not ratified before 19 March 1998 ;

(2) a group concerned by a disagreement that is under mediation on 11 March 1998 following the appointment of a mediator by the Minister of Labour.

5. The resolution shall fix for each of the groups of employees concerned a labour cost reduction objective that the municipal body intends to pursue from the fiscal year 1998.

The objective shall be expressed as a percentage of the total annual expenditures relating to remuneration and employment benefits of the nature of the expenditures listed in the schedule and provided for in the budget of the municipal body for the fiscal year 1997. The percentage may not exceed 6%. In the case of Ville de Québec, the percentage may not exceed 4.5% in respect of the members of the Régime de retraite de la Ville de Québec registered with the Régie des rentes du Québec under number 24450, having regard to the reduction in expenditures pursuant to section 306.1 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1) and to section 42 of this Act.

6. The resolution suspends, from the date following the date of adoption of the resolution, the exercise of the right to strike or the right to declare a lock-out in relation to the conclusion, renewal or revision of a collective agreement until the parties reach an agreement on the reduction of labour costs or until an arbitration award is rendered under this Act. Any strike or lock-out in progress must cease on the date following the date of adoption of the resolution. As of that time, the conditions of employment applicable to the employees shall be those that are to continue to apply pursuant to section 59 of the Labour Code.

The arbitration of a dispute relating to the conclusion, renewal or revision of a collective agreement is suspended for the same period.

DIVISION III

SETTLEMENT OF DISAGREEMENTS WITH CERTIFIED ASSOCIATIONS OF EMPLOYEES UNDER THE LABOUR CODE

§1. — Final proposal of the municipal body

7. A municipal body that adopts a resolution under section 4 shall, at the same sitting, establish by resolution a final proposal, to be made to each of the certified associations of employees concerned, setting out the cutback measures to be taken to achieve the reduction objective fixed.

8. The proposal shall first indicate the amount of any savings anticipated by the municipal body in the course of the fiscal year 1998 as a result of the staff reduction that the municipal body may achieve unilaterally through attrition.

Any staff reduction already projected for that fiscal year, under an agreement entered into with the association of employees, shall not be taken into account in the calculation of the staff reduction under the first paragraph.

9. The proposal shall also set out the other cutback measures enabling, together with the cutback measures referred to in the first paragraph of section 8, a reduction in expenditures, equivalent to the reduction set out in the resolution, to be achieved.

Such cutback measures must have a recurrent effect and may relate only to the following matters :

(1) changes to the conditions of employment provided for in the collective agreement in force or applicable to the employees under section 59 of the Labour Code or under an expired collective agreement, other than the wage rates and salary scales applicable to the employees who are in the employ of the municipal body at that time ;

(2) in respect of a pension plan, the allocation of the surplus assets of the pension plan to the payment of contributions or the amendment of provisions relating to contributions or the method for calculating contributions.

10. In addition to a description of the cutback measures, the proposal must include

(1) a statement of the annual amount of the reduction represented by the percentage fixed pursuant to section 5 ;

(2) the method of calculation of the savings projected and the items taken into account to arrive at the proposed amount.

11. The proposal may also include temporary cutback measures pertaining to matters referred to in the second paragraph of section 9 to make up any amount of the reduction objective fixed in the resolution that is not attained between 1 January 1998 and the date on which the proposed measures become effective.

12. A proposal may provide for the allocation of surplus assets of a pension plan to the payment of employer contributions only if no amount is payable in relation to an unfunded actuarial liability or to an amount referred to in subparagraph 4 of the second paragraph of section 137 of the Supplemental Pension Plans Act and only if the latest actuarial valuation of the entire pension plan, the report of which was transmitted to the Régie des rentes du Québec, enabled a surplus of assets to be determined according to both the funding method and the solvency method, in accordance with Chapter X of that Act.

In addition, the maximum amount of surplus assets that, pursuant to a resolution, may be allocated to the payment of employer contributions is the lesser of the surplus determined according to the funding method and the surplus determined according to the solvency method at the time the actuarial valuation under the first paragraph was made, reduced by the value of additional obligations arising from an amendment to the pension plan that was made after the date of that actuarial valuation and did not give rise to the determination of an improvement unfunded actuarial liability referred to in Chapter X of the said Act.

13. The municipal body shall transmit the resolution adopted under section 4 and its proposal to each certified association of employees concerned, and shall transmit a copy to the Minister of Labour.

§2. — *Final proposal of a certified association*

14. Within seven days after receipt of the proposal of the municipal body, a certified association may transmit to the municipal body a final proposal, a copy of which is sent to the Minister of Labour, setting out cutback measures enabling the reduction objective fixed under section 5 to be achieved.

The proposal of the certified association may relate only to matters that may be the subject of a proposal of the municipal body. The proposal must include the particulars mentioned in section 10.

The cutback measures proposed may not operate to reduce the level of service provided to the population by the municipal body below the previous level of service or below the level that would result from the application of the proposal of the municipal body.

§3. — *Mediation and arbitration*

15. After the transmission of the proposal of the certified association or, if no such proposal is transmitted, at the expiry of the period provided for in section 14, the Minister of Labour shall, if there is no agreement, appoint a mediator-arbitrator.

16. The mediator-arbitrator must, before proceeding to arbitration, attempt to bring the parties to an agreement.

If the parties have not reached an agreement within seven days after the appointment of the mediator-arbitrator, the mediator-arbitrator shall proceed with the arbitration of the disagreement and shall notify the parties thereof.

17. Section 76, the first paragraph of section 80, sections 81 to 87, 89, 91, 91.1 and 139 to 140 of the Labour Code, adapted as required, apply to the arbitration.

18. Within five days after transmission of a notice under section 16, the parties may transmit written observations to the mediator-arbitrator.

19. The mediator-arbitrator shall proceed with the arbitration on examination of the record. If the mediator-arbitrator considers it necessary, the mediator-arbitrator may hold a hearing.

20. The parties may, at any time, come to an agreement on the subject of the disagreement.

21. The mediator-arbitrator shall, while taking equity into account, choose between the two final proposals the proposal that appears to the mediator-arbitrator to be the more likely to ensure that the reduction objective fixed pursuant to section 5 is achieved. The arbitration award must reproduce the content of the proposal.

If the mediator-arbitrator is seized of only one final proposal or if only one proposal is in conformity with this Act, the mediator-arbitrator shall render an award that reproduces the content of that proposal.

22. The mediator-arbitrator may not amend a final proposal, except to correct an error in spelling or in calculation or any other clerical error. The mediator-arbitrator may also, if necessary, make adjustments to a measure contained in a final proposal to accurately reflect the true intent of the party having made the proposal or to incorporate a measure into the collective agreement.

23. The mediator-arbitrator's award must be rendered within 10 days after the transmission of the notice provided for in section 16.

Where, in the opinion of the Minister of Labour, exceptional circumstances so warrant, the Minister may, at the request of the mediator-arbitrator, grant an extension for the period determined by the Minister.

24. The arbitration award must be in writing and be signed by the mediator-arbitrator. It need not contain reasons before it becomes effective.

If, however, a party so requests upon receipt of the award, the mediator-arbitrator must give reasons in writing for the decision.

If the arbitration award contains a provision relating to a pension plan, the mediator-arbitrator must transmit a copy of the award to the administrator of the plan and to the Régie des rentes du Québec. The Régie shall register the award and notify the administrator of the plan.

25. The arbitration award is binding on the parties.

If a collective agreement is in force, the award operates as an amendment to the collective agreement. If negotiations are in progress to renew the collective agreement, the measures set out in the award are, from the date the arbitration award becomes effective, deemed to form part of the latest collective agreement. If negotiations are in progress in respect of a first collective agreement, the measures set out in the arbitration award change the conditions of employment that are applicable.

26. The provisions of an agreement reached after the adoption of a resolution under section 4 or the provisions of an arbitration award under section 25 that relate to a pension plan operate to amend the pension plan, and bind, without any condition, time limit or formality, every person or body having rights or obligations under the pension plan.

The allocation of surplus assets of a pension plan to the payment of contributions pursuant to such an agreement or arbitration award shall cease on the date of any actuarial valuation of the pension plan establishing that the conditions provided in the first paragraph of section 12 are no longer satisfied or that the balance of the surplus amount referred to in the second paragraph of that section has become inadequate.

27. An arbitrator or mediator-arbitrator assigned, under the Labour Code, to arbitration proceedings that have been suspended pursuant to section 6 is bound by an agreement reached after the adoption of a resolution under section 4 or by an arbitration award rendered under this division. The arbitrator or mediator-arbitrator must, in rendering the award in respect of the dispute, ensure that full effect is given to the reduction of labour costs resulting from this Act.

28. The Minister of Labour shall determine the remuneration and costs to which a mediator-arbitrator is entitled. The remuneration and costs shall be borne by the municipal body, and are deemed to be paid to the mediator-arbitrator pursuant to a contractual obligation of the municipal body.

DIVISION IV**PROVISIONS RELATING TO THE UTILIZATION OF THE ACTUARIAL GAINS OF PENSION PLANS OF THE EMPLOYEES OF VILLE DE MONTRÉAL**

29. The purpose of this division is to reduce the labour costs of Ville de Montréal through the utilization of the actuarial gains of the following pension plans:

(1) the Régime de retraite des contremaîtres de la Ville de Montréal, registered under number 27693;

(2) the Régime de retraite des employés manuels de la Ville de Montréal, registered under number 27494;

(3) the Régime de retraite des fonctionnaires de la Ville de Montréal, registered under number 27543;

(4) the Régime de retraite des pompiers de la Ville de Montréal, registered under number 22503;

(5) the Régime de retraite des professionnels de la Ville de Montréal, registered under number 28739.

This division also applies to the Régime de retraite des cadres de la Ville de Montréal, registered with the Régie des rentes du Québec under number 27542.

Each such pension plan shall include the agreement referred to in section 3 or 4 of the Act respecting the city of Montréal (1984, chapter 75) that relates to that pension plan.

30. Notwithstanding any contrary provision, any pension plan referred to in section 29 shall be the subject of an actuarial valuation of the entire pension plan as at 31 December 1997. The actuary shall, not later than 31 August 1998, or within any additional period granted by the Régie, transmit to the Régie, to the administrator of the pension plan, to the city and to the association of employees concerned the report relating to that valuation.

Until a report under the first paragraph is transmitted to the Régie, the city must pay a monthly contribution equal to the contribution determined in the report of the latest actuarial valuation of the entire pension plan transmitted to the Régie, reduced by the following amounts:

(1) an amount corresponding to the amount otherwise required to be paid to amortize any technical unfunded actuarial liability or improvement unfunded actuarial liability referred to in Chapter X of the Supplemental Pension Plans Act;

(2) an amount corresponding to not more than 50% of the amount otherwise required to be paid to amortize any initial unfunded actuarial liability within the meaning of that Act.

31. Upon receipt of the report provided for in section 30, the city must, where required, pay into the pension fund any additional amount that it should have paid from 1 January 1998 pursuant to the Supplemental Pension Plans Act; interest, computed according to the rate of return of the pension fund during the period concerned, shall be paid into the fund by the city in respect of any insufficient contribution.

Where the contributions paid by the city from 1 January 1998 are greater than the contributions required under the Supplemental Pension Plans Act, the city may reduce the contributions that it is required to pay thereafter until it is compensated for the overpayments it has made.

32. An amount of \$1,166,667,000 determined as at 31 December 1997 and corresponding to the value of the actuarial gains to be determined in the actuarial valuation prepared for that date, or up to that amount in future valuations, must be used to reduce the amortization amounts relating to certain unfunded liabilities or to improve the benefits of the members or beneficiaries of the pension plan in the manner provided in sections 306.2 to 306.5 of the Supplemental Pension Plans Act. The amount shall be apportioned between the pensions plans referred to in section 29 in the following proportions:

(1) the pension plan referred to in subparagraph 1 of the first paragraph: 2.5774% ;

(2) the pension plan referred to in subparagraph 2 of that paragraph: 31.1318% ;

(3) the pension plan referred to in subparagraph 3 of that paragraph: 31.5081% ;

(4) the pension plan referred to in subparagraph 4 of that paragraph: 17.7105% ;

(5) the pension plan referred to in subparagraph 5 of that paragraph: 7.6546% ;

(6) the pension plan referred to in the second paragraph: 9.4176%.

For the purposes of this section, the actuarial gain is the positive difference between, on the one hand, the value of the assets of the plan, increased by the value of the amortization amounts remaining to be paid in relation to one or more unfunded actuarial liabilities, and, on the other hand, the value of the obligations arising out of the pension plan, having regard to the service credited to the members. The gain shall be measured according to the funding method provided for in Chapter X of the Supplemental Pension Plans Act.

DIVISION V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

33. The remuneration, fixed in accordance with the Act respecting the remuneration of elected municipal officers (R.S.Q., chapter T-11.001) and applicable on 1 January 1998 in the case of a municipality that adopts a resolution under section 4, shall be reduced, from the adoption of such a resolution, by a percentage equal to the percentage fixed in the resolution as the reduction objective or, if more than one percentage is fixed, equal to a percentage corresponding to the average of the percentages fixed. In the case of Ville de Montréal and Ville de Québec, that remuneration shall be reduced by 6% from the same date.

The same applies in respect of any other form of remuneration attached to the functions of member of the council or of a committee or commission of a municipal body.

Those reductions may not, however, operate to lower the remuneration to a level that is below the minimum level of remuneration provided for in section 16 of the said Act.

This section applies in respect of elected municipal officers whose annual remuneration was reduced after 25 March 1997 only to the extent required to achieve a reduction corresponding to a percentage equal to or greater than the percentage that would result from the application of the first paragraph.

34. A municipal body that has adopted a resolution under section 4 may take, in respect of those of its employees who are not represented by an association of employees certified under the Labour Code, cutback measures enabling the reduction objective fixed in the resolution to be achieved without reduction in the wage rates and salary scales applicable to the employees in the employ of the municipal body at that time. It may take, in respect of the members of the council or of a committee or commission of the municipal body who are not elected municipal officers, cutback measures enabling a labour cost reduction of not more than 6% to be achieved.

Subject to the same restriction, Ville de Montréal may, in respect of such employees, take cutback measures enabling a labour cost reduction of not more than 6% to be achieved, except if such a reduction was achieved after 25 March 1997.

No remedy under sections 72 to 73 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19), under articles 181 and 267.0.1 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1), under sections 71 and 169.9 of the Act respecting the Communauté urbaine de l'Outaouais (R.S.Q., chapter C-37.1), under sections 107 and 281 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., chapter C-37.2), under sections 76 and 187.24 of the Act respecting the Communauté urbaine de Québec (R.S.Q., chapter C-37.3), under section 61 of the Act respecting municipal courts (R.S.Q., chapter

C-72.01), under section 20 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., chapter F-2.1) or under section 79 of the Police Act (R.S.Q., chapter P-13) may be exercised against any measure taken under this section that operates to reduce the remuneration received by an employee. Notwithstanding any contrary provision of a statute or statutory instrument, a decision pertaining to such a measure may be made, at a sitting of the council of the municipal body, by a vote for which the required majority is the majority applicable for the adoption of a resolution under section 4.

35. For the purposes of sections 4 and 7, a special sitting of the council of a regional county municipality may be called by a notice calling a meeting of the council given to the members at least two days before the date fixed for the sitting.

36. For the purposes of sections 9 and 14, a proposal that relates to a pension plan whose members are represented by more than one certified association must

(1) in the case of a proposal of a municipal body, be made to all certified associations concerned;

(2) in the case of a union proposal, be made by all certified associations concerned.

37. Any document required to be transmitted to the Minister of Labour under this Act shall be transmitted, to the attention of the Minister, to the arbitration service of the Ministère du Travail in the city of Québec.

38. A staff reduction by attrition resulting from the application of this Act does not require the authorization of the Minister of Public Security provided for in the third paragraph of section 64.0.1 of the Police Act.

39. This Act does not apply to Northern, Cree or Naskapi villages, to the parish of Notre-Dame-des-Anges, to the municipality of Saint-Benoît-du-Lac or to the parish of Saint-Louis-de-Gonzague-du-Cap-Tourmente.

DIVISION VI

AMENDING AND FINAL PROVISIONS

40. The Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1) is amended by inserting, after section 135, the following:

“§3. — *Special provisions applicable to certain pension plans in the municipal sector*

“**135.1.** This subdivision applies in respect of the following pension plans:

(1) the Régime de retraite des cadres de la Ville de Montréal, registered under number 27542;

(2) the Régime de retraite des contremaîtres de la Ville de Montréal, registered under number 27693;

(3) the Régime de retraite des employés manuels de la Ville de Montréal, registered under number 27494;

(4) the Régime de retraite des fonctionnaires de la Ville de Montréal, registered under number 27543;

(5) the Régime de retraite des pompiers de la Ville de Montréal, registered under number 22503;

(6) the Régime de retraite des professionnels de la Ville de Montréal, registered under number 28739.

“135.2. The provisions of section 133 do not apply to a pension plan subject to this subdivision except as required for the purposes of section 134.

The reduction authorized under section 134 does not apply to the amortization of an initial unfunded actuarial liability or improvement unfunded actuarial liability affecting such a plan.

The reductions authorized under section 134 in relation to the other amounts and unfunded actuarial liabilities to which it applies are, in the case of such a plan, mandatory.

“135.3. Notwithstanding section 132, the amortization amounts payable in respect of any initial unfunded actuarial liability or any improvement unfunded actuarial liability may be reduced only to the extent provided for in section 135.4.

Moreover, the amortization amounts payable in respect of any initial unfunded actuarial liability which affects a pension plan subject to this subdivision and for which the amortization period originally fixed by law exceeds 15 years may be increased only to the extent required by section 135.5.

However, no reduction in amortization amounts authorized by this section may be made that would cause an amount payable to be determined pursuant to subparagraph 4 of the second paragraph of section 137 or to be higher than it would have been without the reduction.

“135.4. If a balance of the surplus amount referred to in the first paragraph of section 134 remains after the reductions made mandatory pursuant to section 135.2, all or part of the surplus may be utilized to reduce proportionately each of the amortization amounts remaining to be paid to amortize one or more unfunded actuarial liabilities referred to in section 135.3

or to shorten the amortization period of such unfunded actuarial liabilities, without, in the latter case, increasing the amounts remaining to be paid. In the case of a plan referred to in paragraphs 2 to 6 of section 135.1, such a utilization may be authorized only if the city and the employees' associations representing the majority of the members of the plan agree thereto in writing. A copy of every agreement must be transmitted to the Régie together with the report on the actuarial valuation outlining the result of the agreement.

“135.5. Any report of the actuarial valuation of a pension plan subject to this subdivision must include a projection of the level of the pension fund for a period of at least 15 years, without extending beyond the amortization period of an unfunded actuarial liability referred to in the second paragraph of section 135.3. The Régie may fix all the conditions that it considers appropriate for the determination of the actuarial assumptions and methods to be used for that purpose.

Where such a projection indicates that the assets will become inadequate in the course of that period to pay as required the refunds and pension benefits provided by the plan, the actuary shall include, in his or her report, a recommendation concerning corrective measures, including increases, that must be taken in respect of the amortization amounts to ensure that the assets are adequate at all times during that period. The recommendation must be approved by the Régie; if approved, the recommendation is binding on the administrator of the plan and on the parties. If the recommendation is not approved, the Régie may order any remedial measure it determines.”

41. The said Act is amended by inserting, after section 306, the following :

“306.1. As concerns the Régime de retraite de la Ville de Québec registered under number 24450, the amortization amounts remaining to be paid as at 30 December 1997 for any initial unfunded actuarial liability which affects the pension plan and for which the amortization period originally fixed by law exceeds 15 years must correspond to the amounts that were identified in the report of the latest actuarial valuation of the entire pension plan transmitted to the Régie before 12 March 1998.

Notwithstanding section 134, the reduction in the amortization amounts remaining to be paid in relation to the unfunded liability referred to in the first paragraph shall be effected last, the other reductions under that section being otherwise mandatory. The balance of the surplus, if any, may thereafter be used to reduce proportionately each of the amounts remaining to be paid to amortize the unfunded liability.

Section 135.5, adapted as required, applies to the pension plan as regards the initial unfunded actuarial liability referred to in the first paragraph.

The provisions of this section apply to any actuarial valuation of the plan the report of which is transmitted to the Régie after 12 March 1998. Such provisions shall prevail over any contrary provision.

“306.2. As concerns the pension plans referred to in section 135.1, the amortization amounts remaining to be paid as at 30 December 1997 for any unfunded actuarial liability referred to in the second paragraph of section 135.3 shall be modified from that date to ensure that

(1) the same amount is paid in the course of each year occurring between 1 January 1998 and 31 December 2003 ;

(2) an amount corresponding to 170% of the amount referred to in subparagraph 1 is paid in the course of the year 2004 ;

(3) an amount corresponding to 106% of the amount to be paid for the preceding year is paid in the course of each year occurring between 1 January 2005 and 31 December 2015 ;

(4) an amount identical to the amount required to be paid for the year 2015 in accordance with subparagraph 3 is paid in the course of each year occurring between 1 January 2016 and 31 December 2045 ;

(5) no amount is paid after 31 December 2045.

The amount referred to in subparagraph 1 of the first paragraph must be determined in such a manner that, as at 30 December 1997, the value of all the amounts referred to in that paragraph is the same as the value of the amortization amounts that remained to be paid after that date and that had been identified in the report of the latest actuarial valuation of the entire pension plan transmitted to the Régie before 12 March 1998. The values must be calculated using the same interest assumption as that used for the valuation. The amounts referred to in the first paragraph may not be modified after 30 December 1997 except in accordance with subdivision 3 of Division II of Chapter X and with sections 306.3 to 306.5.

“306.3. As long as the value, as at 31 December 1997, of the reduction in amortization amounts effected up to or after that date, pursuant to the third paragraph of section 135.2 and to this section, is less than nine fourteenth of the portion of gain determined in respect of the pension plan pursuant to the first paragraph of section 32 of the Act respecting the negotiation of agreements concerning the reduction of labour costs in the municipal sector (1998, chapter 2), the balance of the surplus referred to in section 135.4 shall be used in the following manner and order :

(1) to reduce proportionately each of the amortization amounts remaining to be paid to amortize any improvement unfunded actuarial liability or technical unfunded actuarial liability identified in the report of the latest actuarial valuation of the entire pension plan transmitted to the Régie before 12 March 1998, from the oldest to the most recent, if there is more than one ;

(2) to reduce proportionately each of the amortization amounts remaining to be paid after 31 December 2003 to amortize any unfunded actuarial liability referred to in the second paragraph of section 135.3.

“306.4. Where the ceiling provided for in section 306.3 is reached but the value, as at 31 December 1997, of the reduction in amortization amounts effected up to or after that date, pursuant to this section, is less than the portion of gain determined in respect of the pension plan pursuant to the first paragraph of section 32 of the Act respecting the negotiation of agreements concerning the reduction of labour costs in the municipal sector, the balance of the surplus referred to in section 135.4 shall be used

(1) to reduce proportionately each of the amortization amounts remaining to be paid after 31 December 2003 to amortize the unfunded actuarial liability referred to in the second paragraph of section 135.3;

(2) to eliminate all amortization amounts remaining to be paid to amortize an improvement unfunded actuarial liability resulting from the improvement of the benefits of the members or beneficiaries of the plan.

In the case of a plan referred to in paragraphs 2 to 6 of section 135.1, the balance of the surplus amount may be used in a proportion greater than 60% in accordance with subparagraph 1 of the first paragraph only if the city and the employee's associations representing the majority of the members of the plan agree thereto in writing. A copy of the agreement must be transmitted to the Régie together with an application for registration of the amendment to the pension plan.

In the case of the plan referred to in paragraph 1 of section 135.1, the proportion of the balance used in accordance with subparagraph 1 of the first paragraph shall be at least 60%.

If, once the amortization amounts referred to in subparagraph 1 of the first paragraph are eliminated, a residual amount which may be used pursuant to this section is remaining on the balance of the surplus, the amount must be used for the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph, in a proportion of 40%.

“306.5. The value as at 31 December 1997 of the reductions referred in sections 306.3 and 306.4 must be calculated using the same interest assumption as that used for the actuarial valuation of the pension plan effected as at 31 December 1997. However, the city and the employees' associations representing the majority of the members of the plan may agree in writing that the value of the reductions be calculated according to the interest assumption utilized in any valuation effected as at a later date; in such a case the plan must be amended to provide for the method of calculation of that value. Moreover, no reduction may be made that would cause an amount payable to be determined pursuant to subparagraph 4 of the second paragraph of section 137 or to be higher than it would have been without the reduction.

The amounts payable according to subparagraph 1 of the first paragraph of section 306.2 may not be reduced except in a proportionate manner and through the utilization of the gain determined in the actuarial valuation under section 30 of the Act respecting the negotiation of agreements concerning the

reduction of labour costs in the municipal sector. In addition, the amount referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 306.2 shall be adjusted as at 31 December 1997 in such a manner that, after the application of paragraph 2 of section 306.3 or of subparagraph 1 of the first paragraph of section 306.4, the present value as at that date of the reduction of the amortization amounts that had been identified in the report referred to in the second paragraph of section 306.2 and that, according to that report, were required to be paid from that date until 31 December 2007 becomes equal to 50% of the value of the reduction of all the amortization amounts relating to the unfunded actuarial liability referred to in the second paragraph of section 135.3.

“306.6. The provisions of subdivision 3 of Division II of Chapter X and of sections 306.2 to 306.5 apply to any actuarial valuation of a pension plan referred to in section 135.1 the report of which is transmitted to the Régie after 12 March 1998. Such provisions shall prevail over any contrary provision.”

42. Article 172 of the Charter of the city of Montréal (1959-60, chapter 102) is amended by inserting, after the second paragraph, the following :

“However, the recommendation provided for in the second paragraph may be made, in respect of a by-law effecting the amendment referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 306.4 of the Supplemental Pension Plans Act, only by the majority of the members designated among the plan members.”

43. Section 162*b* of the Charter of the city of Québec (1929, chapter 95) is replaced by the following :

“162*b*. A by-law adopted under section 162*a* is subject to the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1).

The amount of all the contributions that the city must pay into the fund of its pension plan pursuant to that Act shall not, for each year occurring between 1 January 1998 and 31 December 2010, be less than 13% of the total payroll of the members.”

44. Notwithstanding section 3, Division IV and sections 40 to 43 bind, without any condition, time limit or formality, every person or body having rights or obligations under a pension plan to which they apply.

45. The Minister of Municipal Affairs is responsible for the administration of this Act, except sections 15 to 28 which are under the administration of the Minister of Labour.

46. Section 43 has effect from 1 January 1998.

47. This Act comes into force on 12 March 1998.

SCHEDULE

**EXPENDITURE USED FOR THE CALCULATION OF THE
REDUCTION OBJECTIVE**

(Section 5)

— wages and salaries, bonuses, allowances and salary and wage replacement indemnities ;

— employer contributions made by the municipal body to pension and group insurance plans and to public plans such as health insurance, employment insurance and the Québec Pension Plan ;

— contributions paid to the Commission de la santé et de la sécurité du travail and to the Commission des normes du travail ;

— other employment benefits such as repayment of sick-leave days, vacation bonuses, moving expenses and free room and board.

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 263-98, 11 March 1998

An Act to amend the Act respecting financial assistance for students (1997, c. 90)

— **Coming into force**

COMING INTO FORCE of the provisions of the Act to amend the Act respecting financial assistance for students

WHEREAS the Act to amend the Act respecting financial assistance for students (1997, c. 90) was assented to on 19 December 1997;

WHEREAS section 15 of the Act provides that its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT 1 April 1998 be fixed as the date of coming into force of sections 1, 2, 3, 13 and 14 of the Act to amend the Act respecting financial assistance for students;

THAT 1 May 1998 be fixed as the date of coming into force of sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 of the Act.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2105

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 266-98, 11 March 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Controlled Zone — Labrieville

Labrieville Controlled Zone

WHEREAS under section 81.2 of the Wild-life Conservation Act (R.S.Q., c. C-61), the Government made the Regulation respecting the Labrieville Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r.119);

WHEREAS under section 186 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), every provision of a regulation, order in council or order made by the Government under the Wild-life Conservation Act continues to be in force to the extent that it is consistent with the Act;

WHEREAS under section 184 of that Act, the provisions of the Wild-life Conservation Act are replaced by the corresponding provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS under section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife, the Government may, by order, establish controlled zones on land in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

WHEREAS under section 191.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife, regulations made by the Government under section 104 of that Act before 1 January 1987 shall continue to be in force until they are replaced, amended or repealed by an order of the Government;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Labrieville Controlled Zone;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Labrieville Controlled Zone be established according to the technical description and plan attached hereto;

THAT this Order in Council replace the Regulation respecting the Labrieville Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r.119);

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
SAGUENAY LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

LABRIEVILLE CONTROLLED ZONE

A territory situated in the Municipalité régionale de comté de la Haute-Côte-Nord, in the townships of: Janssoone, Le Baillif, Bayfield, Du Thet and in unorganized territory, covering 406 km² and whose perimeter is described as follows:

Foreword

In this technical description, it is understood that when following a watercourse or skirting a lake, it is always done, unless otherwise specified, along the outside limit of the bank or shore, that is the normal high-water mark.

Point 1 is located on the southern limit of the right-of-way of a forest road passing south of Lac Isidore, at the meeting point with the eastern limit of a road leading to Lac Labossière, a point whose coordinates are:
5 445 750 m N and 448 900 m E;

From point 1, westerly then northwesterly, following that right-of-way limit (10 m) of the forest road passing north of Lac Cantin, east of Lac aux Perles and south of Lac McKinley, so as to include it, to point 2 located on the western limit of the right-of-way of a forest road leading to Lac Doris, a point whose coordinates are:
5 453 500 m N and 434 200 m E;

From point 2, northeasterly, following the western limit of the right-of-way (10 m) of a forest road leading to Lac Doris, so as to include it, to point 3, a point whose coordinates are:
5 456 200 m N and 435 800 m E;

From point 3, northeasterly, following a straight line to point 4 located on the northeast shore of an unnamed lake, a point whose coordinates are:
5 456 250 m N and 435 950 m E;

From point 4, southeasterly, following the shores and banks of a string of lakes and brooks, so as to include them, to point 5 located on the northwest shore of Lac Mins at the meeting point with the northwestern limit of the right-of-way of a forest road, a point whose coordinates are:
5 455 200 m N and 437 000 m E;

From point 5, northeasterly, following, so as to include it, the right-of-way (10 m) of the road passing east of Lac Charlotte to point 5A located on the western limit of the right-of-way (10 m) of a road leading to Réservoir Pipmuacan, a point whose coordinates are:
5 458 600 m N and 441 400 m E;

From point 5A, northerly, following, so as to include it, that right-of-way of a road to point 6 located on the right bank of a tributary of Réservoir Pipmuacan, a point whose coordinates are:
5 460 050 m N and 441 300 m E;

From point 6, northerly, following the right bank of that tributary, the south and east shores of Réservoir Pipmuacan, as to exclude them, to a point 7 whose coordinates are:
5 474 200 m N and 439 350 m E;

From point 7, northeasterly, following a straight line to point 8 located on the northwest shore of Lac Joncas, a point whose coordinates are:
5 474 450 m N and 440 125 m E;

From point 8, southeasterly, northeasterly then southwesterly, along the shores and banks of a string of lakes and brooks, so as to include them, that is, Joncas, Potvin, Lucien and Allard lakes, to point 9 located on the south shore of Lac Allard, point whose coordinates are:
5 475 500 m N and 444 450 m E;

From point 9, easterly, following a straight line to point 10 located on the north shore of an unnamed lake, a point whose coordinates are:
5 475 550 m N and 445 125 m E;

From point 10, southeasterly, southwesterly and southeasterly, the shores and banks of a string of lakes and brooks along including Rivière Joncas, so as to exclude them, and its extension on the right bank of Rivière Betsiamites to point 11 whose coordinates are:
5 470 800 m N and 446 400 m E;

From point 11, northeasterly then southeasterly, following the bank of Rivière Betsiamites, so as to exclude it, to point 12 located on the northwestern limit of the right-of-way of the road leading to Labrieville, a point whose coordinates are:
5 467 800 m N and 457 350 m E;

From point 12, southwesterly then southeasterly, following that right-of-way limit (15 m), so as to exclude it, to point 13 located on the western limit of the right-of-way of a forest road, a point whose coordinates are:
5 464 400 m N and 458 075 m E;

From point 13, southwesterly, following the western limit of the right-of-way (15 m) of a forest road leading to Lac XX, so as to exclude it, to point 14 whose coordinates are:
5 461 200 m N and 456 850 m E;

From point 14, northeasterly then southeasterly, following the right-of-way limit (10 m) of the road leading to Labrieville, so as to exclude it, to point 15 whose coordinates are:
5 461 200 m N and 458 225 m E;

From point 15, southeasterly, following the right-of-way limit (10 m) of a forest road, so as to exclude it, to point 16 whose coordinates are:
5 459 125 m N and 459 200 m E;

From point 16, southerly, following a straight line to the meeting point with the north shore of an unnamed lake; thence, southwesterly, southeasterly and northwesterly, following the shores and banks of a string of lakes and brooks, so as to exclude them, to point 17, located on the extension of the northern limit of the right-of-way of a forest road, a point whose coordinates are:
5 457 900 m N and 458 650 m E;

From point 17, southwesterly, southeasterly then southwesterly, following that extension and the right-of-way limit (10 m) of that road, so as to exclude it, to point 18 located on the right bank of the effluent of Lac Jars, a point whose coordinates are:
5 456 700 m N and 458 100 m E;

From point 18, southeasterly, following that effluent, so as to exclude it, to point 19 located at the meeting point with the left bank of Rivière Leman, a point whose coordinates are:
5 456 650 m N and 458 275 m E;

From point 19, southwesterly, following the left bank of Rivière Leman and the effluent of Lac Labossière, so as to exclude them, to point 20 located on the southern

limit of the right-of-way of a forest road, a point whose coordinates are:

5 451 800 m N and 453 825 m E;

From point 20, westerly, along that right-of-way limit (10 m), so as to include it, to point 21 located on the bank of the effluent of Lac Labossière, a point whose coordinates are:

5 451 775 m N and 453 400 m E;

From point 21, southwesterly, following the bank of that effluent, so as to exclude it, to point 22 located at the eastern end of Lac Labossière, a point whose coordinates are:

5 449 850 m N and 451 350 m E;

From point 22, southerly, following a straight line to point 23, located on the southern limit of the right-of-way (10 m) of a forest road passing south of Lac Labossière, a point whose coordinates are:

5 449 800 m N and 451 350 m E;

From point 23, westerly then southwesterly, following the southern limit of the right-of-way (8 m) of that road, so as to include it, to the starting point.

The coordinates mentioned above are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on the maps to the scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D. 1927, zone 19).

The whole as shown on plan P-9121, to the scale of 1:75 000, a version of which in reduced format bearing number P-9121-1 is attached hereto for information purposes.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Maps: 1:50 000 22 F/4, 22 F/5

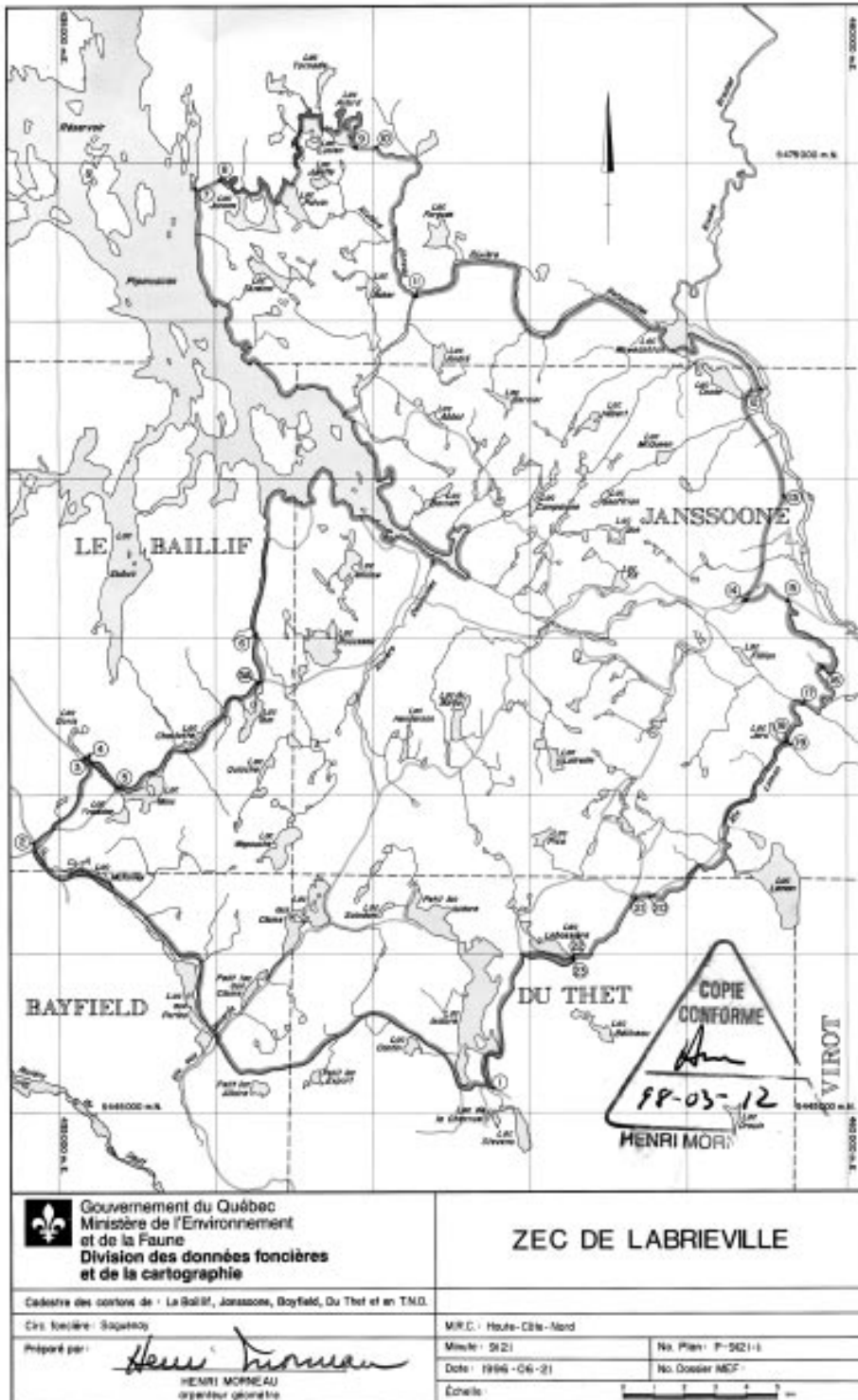
Prepared by: _____

HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 21 June 1996

Minute 9121

Place names revised by the Commission de toponymie in March 1996.



Gouvernement du Québec

O.C. 267-98, 11 March 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Controlled Zones

— **Trinité**

— **Rivière-de-la-Trinité**

Trinité and Rivière-de-la-Trinité Controlled Zones

WHEREAS under section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) the Government may, by order, establish controlled zones on land in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

WHEREAS in accordance with section 104 of that Act, the Trinité and Rivière-de-la-Trinité Controlled Zones were established for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife by Order in Council 568-87 dated 8 April 1987 and 123-89 dated 8 February 1989;

WHEREAS it is expedient to modify the territory of the Trinité and Rivière-de-la-Trinité Controlled Zones;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT Order in Council 568-87 dated 8 April 1987 establishing the Trinité Controlled Zone be amended, in the French text, by substituting Schedule 16 concerning the Trinité Controlled Zone for Schedule 16 and by adding an English text of that Schedule, both attached to this Order in Council;

THAT Order in Council 123-89 dated 8 February 1989 establishing the Rivière-de-la-Trinité Controlled Zone be amended, in the French text, by substituting Schedule VII concerning the Rivière-de-la-Trinité Controlled Zone for Schedule VII and by adding an English text of that Schedule, both attached to this Order in Council;

THAT the Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE VII

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
SAGUENAY LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

RIVIÈRE-DE-LA-TRINITÉ CONTROLLED ZONE

A territory situated in the territory of the regional county municipalities of Manicouagan and Sept-Rivières, in the townships of: De Monts, Fafard, Royer and Cannon and in unorganized territory, having a total length of 73.0 km and whose perimeter is described as follows:

A part of the bed of Rivière de la Trinité and of Lac de la Trinité and a strip of land 60 m wide measured perpendicularly from the normal high water mark on each bank and shore of that river and lake, bounded downstream by its outlet in the St-Lawrence River and upstream by a straight line perpendicular to the flow and passing by the point whose U.T.M. coordinates are: 5 515 100 m N and 610 200 m E; that point being located northwest of Lac de la Trinité.

Length: 66.5 km

To be withdrawn from that territory, lots A-7, A-8 and A-9 of the Canton de De Monts.

A part of the bed of Petite Rivière de la Trinité, bounded to the east by a straight line perpendicular to the flow and located 50 m downstream from the bridge on Route 138 and to the west by a line perpendicular to the flow and located 10 m upstream from the falls located near the mouth of Ruisseau Genest.

Length: 6.5 km

The coordinates mentioned above are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on maps to the scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D. 1927, zone 19).

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9149.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Maps: 1:50 000 22 G/6, 22 G/11, 22 G/14

Prepared by: _____

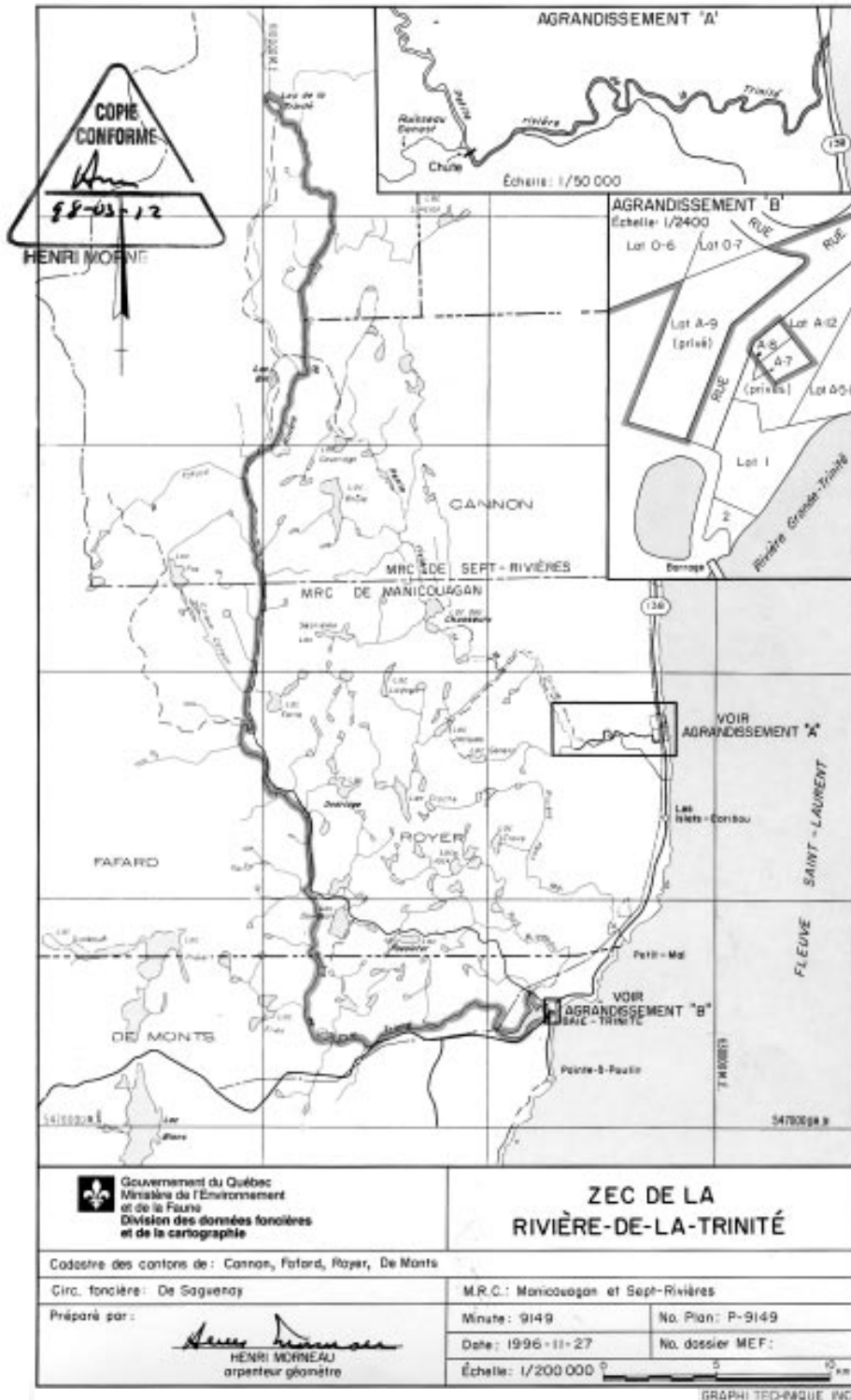
HENRI MORNEAU,
Land surveyor

H.L.

Québec, 27 November 1996

Minute 9149

Place names revised by the Commission de toponymie in November 1996.



Gouvernement du Québec
 Ministère de l'Environnement
 et de la Faune
 Division des données foncières
 et de la cartographie

**ZEC DE LA
 RIVIÈRE-DE-LA-TRINITÉ**

Cadastré des cantons de : Cannon, Fafard, Royer, De Monts

Circ. foncière : De Saguenay

M.R.C. : Manicouagan et Sept-Rivières

Préparé par : *Henri Morneau*
 HENRI MORNEAU
 arpenteur géomètre

Minute : 9149 No. Plan : P-9149

Date : 1996-11-27 No. dossier MEF :

Échelle : 1/200 000

SCHEDULE 16

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE
 SAGUENAY LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION**TRINITÉ CONTROLLED ZONE**

A territory situated in the territory of the regional county municipalities of Manicouagan and Sept-Rivières, in the townships of: De Monts, Fafard, Royer and Cannon and in undivided territory, having a total area of 326.2 km² and whose perimeter is described as follows:

Point Coordinates

A 5 472 225 m N and 612 150 m E;
 that point is located at the intersection of the northern limit of the right-of-way of Route 138 and of the western limit of the right-of-way of a forest road; thence, in a general northerly direction, that limit of the right-of-way of the forest road to point B;

B 5 474 200 m N and 612 000 m E,
 that point being located 60 m west of the normal high-water mark (N.H.W.M.) of Rivière de la Trinité; thence, in a general northerly direction, a line parallel to and 60 m from that N.H.W.M. to point C;

C 5 499 700 m N and 609 650 m E;
 thence, northerly, northeasterly and southeasterly, a broken line whose apex coordinates are:

D 5 500 500 m N and 609 550 m E;

E 5 501 650 m N and 609 500 m E;

F 5 502 650 m N and 610 100 m E;

G 5 503 700 m N and 610 350 m E;

H 5 504 700 m N and 612 050 m E;

I 5 504 100 m N and 613 500 m E;

J 5 506 000 m N and 613 700 m E;

K 5 507 150 m N and 613 900 m E;

L 5 507 300 m N and 614 500 m E;

Point Coordinates

M 5 507 000 m N and 614 850 m E;
 that point being located 60 m north of the N.H.W.M. on the north shore of an unnamed lake; thence, in a general southeasterly direction, a line parallel to and 60 m from the N.H.W.M. of that lake and of the following watercourses: Petite Rivière de la Trinité, Lac Marcelin, Lac Eider, Lac Cavanagh, Lac Feinberg, Lac Truchon, Lac Pas Chaud and Lac des Chasseurs, to point N;

N 5 493 200 m N and 617 750 m E,
 that point being located at the intersection of the eastern limit of the right-of-way of a forest road; thence, in a general southeasterly direction, that right-of-way limit to point O;

O 5 490 650 m N 620 250 m E,
 that point being located 60 m east of the N.H.W.M. on the east bank of Petite Rivière de la Trinité; thence, in a general southeasterly then northeasterly direction, a line parallel to and 60 m to the northwest of the N.H.W.M. on the northwest bank of Petite Rivière de la Trinité to point P;

P 5 490 950 m N and 621 500 m E,
 that point being located on the eastern limit of the right-of-way of a forest road; thence in a general southeasterly direction, that right-of-way limit to point Q;

Q 5 487 000 m N and 624 325 m E,
 that point being located 60 m north of the N.H.W.M. on the left bank of the Petite Rivière de la Trinité; thence, in a general northeasterly direction, a line parallel to and 60 m northwest of the N.H.W.M. on the left bank of la Petite Rivière de la Trinité to the intersection with the southwestern limit of Block C of the Canton de Royer; northwesterly, the southwestern limit of Blocks C and D; northeasterly, the northwestern limit of Blocks D and A; southerly, the eastern limit of Blocks A and B; southwest-erly, the southeastern limit of Block B to its meeting point with the western limit of the right-of-way of Hydro-Québec power transmission line; southwesterly, that right-of-way limit to its meeting point with the extension of the eastern limit of lot 15 of the Canton de Royer, skirting to the west lots: 44, 43, 42, 41, 40-B, 40-A, 31, 12, 11-A, 9 and 39 of the Canton de Royer; thence, northerly, that extension and the eastern limit of lot 15 of the Canton de

Point Coordinates

Royer; thence in a southwesterly then southerly direction, the northern and western limits of lot 15 to point R; thence, southwesterly, the northwestern limit of lot 15 and its extension to its meeting point with the N.H.W.M. on the left bank of Rivière Petit-Mai; thence, in a general southeasterly direction, along that bank to its meeting point with the southwestern corner of lot 13 of the Canton de Royer; thence, southwesterly, along a straight line following the extension of the western limit of lot 13 to its meeting point with the northwestern limit of the right-of-way of the power transmission line; thence, southwesterly, the northwestern limit of the right-of-way of the power transmission line to a point located 60 m east from the N.H.W.M. on the east bank of Ruisseau Bilodeau; thence, in a general southwesterly direction a line parallel to and 60 m from the said N.H.W.M. to its meeting point with the northern limit of the right-of-way of a road leading to Ruisseau Bilodeau; thence, in a general southeasterly direction, the northern limit of the right-of-way of the said road to its meeting point with the northern limit of Block A of the Canton de De Monts; thence, easterly, the northern limit of Block A; in a general southwesterly direction, the northwestern limit of the right-of-way of Route 138; northerly, the eastern limit of Rang B of the said township; southwesterly, the northwestern limit of Rang B; southeasterly the southwestern limit of Rang B; thence in a general southwesterly direction, the northwestern limit of the right-of-way of Route 138 to the starting point.

To be withdrawn from that territory:

(A) Rivière de la Trinité and two strips of land 60 m wide measured perpendicularly from the N.H.W.M., one located on the left bank and the other on the right bank of the said river and on the shores of the water bodies it meets.

(B) Lots A-7, A-8 and A-9 of the Canton de De Monts.

(C) A part of the bed of Petite Rivière de la Trinité, bounded to the east by a straight line perpendicular to the flow and located 50 m downstream from the bridge on Route 138 and to the west by a line perpendicular to the flow and located 10 m upstream from the falls located near the mouth of Ruisseau Genest.

The coordinates mentioned above are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on the maps to 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D. 1927, zone 19).

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9148.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Maps: 1:50 000 22 G/6, 22 G/11

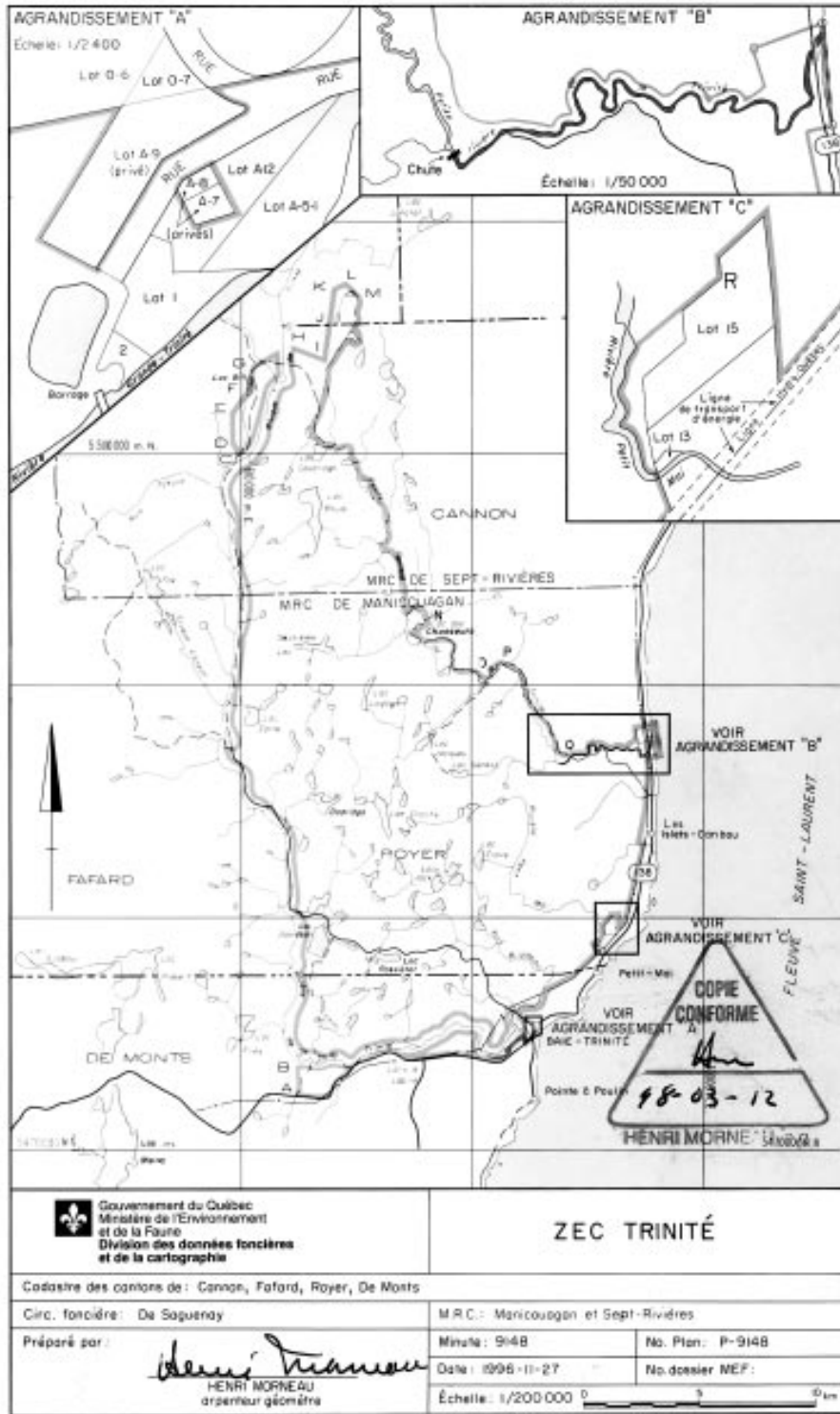
Prepared by: _____
HENRI MORNEAU,
Land surveyor

H.L.

Québec, 27 November 1996

Minute 9148

Place names revised by the Commission de toponymie in November 1996.



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Division des données foncières
et de la cartographie

ZEC TRINITÉ

Cadastré des cantons de : Cannon, Fafard, Royer, De Monts

Circ. foncière: De Saguenay

M.R.C.: Manicouagan et Sept-Rivières

Préparé par :

Henri Morneau
HENRI MORNEAU
arpenteur géomètre

Minuta: 914B

No. Plan: P-914B

Date: 1996-11-27

No. dossier NEF:

Échelle: 1/200 000



GRAPHI TECHNIQUE INC

Gouvernement du Québec

O.C. 269-98, 11 March 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Wildlife sanctuary

— Rimouski

— Amendment

Amendment to the Regulation respecting the Rimouski Wildlife Sanctuary

WHEREAS under section 81.2 of the Wild-life Conservation Act (R.S.Q., c. C-61), the Government made the Regulation respecting the Rimouski Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 75) and amended it by Orders in Council 735-83 dated 13 April 1983, 2483-83 dated 30 November 1983 and 1311-84 dated 6 June 1984;

WHEREAS under section 186 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), every provision of a regulation, order in council or order made by the Government under the Wild-life Conservation Act continues to be in force to the extent that it is consistent with that Act;

WHEREAS under section 184 of that Act, the provisions of the Wild-life Conservation Act are replaced by the corresponding provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS under section 111 of the Act respecting the conservation and development of wildlife, the Government may, by order, establish wildlife sanctuaries on lands in the public domain and dedicate them to the conservation, development and utilization of wildlife;

WHEREAS under section 191.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife, regulations made by the Government under section 111 of that Act before 1 January 1987 shall continue to be in force until they are replaced, amended or repealed by an order of the Government;

WHEREAS the territory of the Rimouski Wildlife Sanctuary is described in section 1 of the Regulation respecting the Rimouski Wildlife Sanctuary;

WHEREAS it is expedient to amend the territory of the Rimouski Wildlife Sanctuary;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the Rimouski Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 75), amended by Orders in Council 735-83 dated 13 April 1983, 2483-83 dated 30 November 1983 and 1311-84 dated 6 June 1984, be further amended by substituting the technical description attached to this Order in Council for the technical description found in section 1 of the Regulation;

THAT the Regulation be amended by substituting Schedule A attached to this Order in Council for Schedule A to the Regulation;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
RIMOUSKI LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

RIMOUSKI WILDLIFE SANCTUARY

A territory situated on that of the regional county municipalities of La Mitis, Rimouski-Neigette and Témiscouata, in the Canton d'Asselin and in undivided territory, covering an area of 729 km² and whose perimeter shall be described as follows:

Foreword

In this technical description, it is understood that when following a watercourse or skirting a lake, it is always done, unless otherwise specified, along the outside limit of the bank or shore, that is, the normal high water mark.

Starting from point 1 located at the intersection of the limits of the townships of: Laroche, Biencourt and Asselin, northeasterly, the southeastern limit of the Canton de Laroche to point 2;

From point 2, northwesterly, the northeastern limit of the Canton de Laroche to point 3;

From point 3, northeasterly, the southeastern limit of the townships of Varin and Flynn to point 4, point located on the eastern limit of the right-of-way of the road alongside Lac Ferré whose coordinates are: 5 339 950 m N and 562 400 m E;

From point 4, southeasterly, the eastern limit of the right-of-way of the said road, so as to include it, to point 5, point located on the right bank of Rivière Ferrée whose coordinates are:
5 339 100 m N and 562 700 m E;

From point 5, in general southeasterly and northeasterly directions, the right bank of Rivière Ferrée and the swamps met there, so as to exclude them, to point 6, being the meeting point with the extension of the dividing line between the townships of Ouimet and Flynn whose coordinates are:
5 339 550 m N and 565 700 m E;

From point 6, southeasterly, the said extension to point 7, point located 60 metres west of the right-of-way limit of the road alongside Rivière Kedgwick Canadienne whose coordinates are:
5 333 850 m N and 572 000 m E;

From point 7, in a general southeasterly direction, a line parallel to and 60 metres from the said right-of-way limit passing west of Petit Lac Kedgwick Canadien, so as to exclude it, to point 8, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres west of the right bank of the effluent of Lac de la Ligne whose coordinates are:
5 325 650 m N and 575 400 m E;

From point 8, southwesterly, the said parallel line, so as to exclude it, and its extension to point 9, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres west of the right bank of Ruisseau Murray whose coordinates are:
5 324 600 m N and 574 750 m E;

From point 9, southeasterly, the said line parallel to Ruisseau Murray, so as to exclude it, to point 10, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres northeast of the left bank of Rivière Kedgwick whose coordinates are:
5 321 750 m N and 575 900 m E;

From point 10, northwesterly, the said line parallel to Rivière Kedgwick, so as to exclude it, to point 11, point whose coordinates are:
5 324 400 m N and 569 000 m E;

From point 11, southwesterly, a straight line to point 12, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres west of the right-of-way limit of a road passing east of Lac Cardonnière whose coordinates are:
5 324 050 m N and 568 850 m E;

From point 12, southwesterly then southeasterly, the said line parallel to the road, so as to exclude it, to point 13, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres north of the left bank of Rivière Quigley whose coordinates are:
5 320 850 m N and 572 200 m E;

From point 13, northeasterly then southeasterly, the said line parallel to Rivière Quigley, so as to include it, to point 14, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres west of the right bank of Rivière Kedgwick whose coordinates are:
5 319 650 m N and 575 450 m E;

From point 14, southeasterly, the said line parallel to Rivière Kedgwick, so as to exclude it, to point 15, being the meeting point with a line parallel to and 60 metres west of the left bank of a tributary of Rivière Kedgwick whose coordinates are:
5 317 550 m N and 577 600 m E;

From point 15, southwesterly, the said line parallel to the tributary, so as to exclude it, to point 16, point located at the borderline between Québec and New Brunswick;

From point 16, westerly, southerly, westerly then southerly, the said line to point 17, being the meeting point with the right bank of Ruisseau Dionne;

From point 17, southwesterly then northwesterly, the said bank, so as to exclude it, and its extension to point 18, point located on the right bank of Rivière Touladi;

From point 18, northwesterly, along the right bank of Rivière Touladi, so as to include it, to point 19, being the meeting point with the northeastern limit of Canton d'Asselin;

From point 19, northwesterly, the northeastern limit of the said township to the starting point.

The coordinates mentioned above are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on maps to the scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9295. The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Maps: 1:50 000 21N/15, N/16, 22B/4, 22C/1, 22C/8

Prepared by: _____
HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 3 September 1997

Minute 9295

Gouvernement du Québec

O.C. 270-98, 11 March 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Controlled Zone

— **Bas-Saint-Laurent**

The Bas-Saint-Laurent Controlled Zone

WHEREAS under section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) the Government may, by order, establish controlled zones on land in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

WHEREAS in accordance with section 104 of the Act, the Bas-Saint-Laurent Controlled Zone was established for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife by Order in Council 1710-91 dated 11 December 1991 and amended by Order in Council 1282-93 dated 8 September 1993;

WHEREAS it is expedient to amend the territory of the Bas-Saint-Laurent Controlled Zone;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT Order in Council 1710-91 dated 11 December 1991, amended by Order in Council 1282-93 dated 8 September 1993 be further amended, in the French text, by substituting the technical description concerning the Bas-Saint-Laurent Controlled Zone and Schedule I attached to this Order in Council for the technical description of the Bas-Saint-Laurent Controlled Zone and Schedule I to the Regulation and by adding the English text attached to this Order in Council.

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
RIMOUSKI LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

BAS-SAINT-LAURENT CONTROLLED ZONE

A territory situated on that of the regional county municipalities of La Mitis and Rimouski-Neigette in the townships of Duquesne, Macpès, Laroche, Flynn, Ouimet, Varin and in undivided territory, covering an area of 1 019 km² and whose perimeter shall be described as follows:

Foreword

In this technical description, it is understood that when following a watercourse or skirting a lake, it is always done, unless otherwise specified, along the outside limit of the bank or shore, that is the normal high water mark.

Starting from point 1, located on the Québec – New Brunswick provincial borderline and 60 m west of the left bank of Ruisseau Pollard, northwesterly, along a line parallel to and 60 m from the said bank and that of a tributary, so as to exclude them, to point 2, point whose coordinates are:
5 317 600 m N and 589 800 m E;

From point 2, northwesterly, a straight line to point 3, point located 60 m east of the right-of-way limit of a road alongside Ruisseau Pollard, whose coordinates are:
5 317 650 m N and 589 700 m E;

From point 3, in a general northwesterly direction, a line parallel to and 60 m from that right-of-way limit, so as to exclude it, to point 4, point whose coordinates are:
5 320 750 m N and 588 700 m E;

From point 4, westerly, a straight line to point 5, point located 60 m west of the right-of-way limit of the road alongside Ruisseau Pollard, whose coordinates are:
5 320 750 m N and 588 600 m E;

From point 5, in a general northwesterly direction, a line parallel to and 60 m from that right-of-way limit, so as to include it, to point 6, whose coordinates are:
5 322 800 m N and 587 150 m E;

From point 6, northeasterly, a straight line to point 7, point located 150 m southwest of the right-of-way limit of a road leading to Lac Mistigouèche, whose coordinates are:
5 326 450 m N and 589 800 m E;

From point 7, in a northwesterly direction, a line parallel to and 150 metres from that right-of-way limit, so as to include it, to point 8, point located 150 m northwest of the right-of-way limit of a secondary road, whose coordinates are:
5 328 900 m N and 587 850 m E;

From point 8, in a southwesterly direction, a line parallel to and 150 m from that right-of-way limit, so as to exclude it, to point 9, point located 150 m northwest of the right bank of a tributary of Rivière Mistigouèche, whose coordinates are:
5 328 050 m N and 586 800 m E;

From point 9, in a southwesterly direction, a line parallel to and 150 m from that bank, so as to exclude it, to point 10, point located 150 m north of the right bank of Rivière Mistigouèche, whose coordinates are:
5 327 550 m N and 585 550 m E;

From point 10, in a general northwesterly direction, a line parallel to and 150 m from that bank, so as to exclude it, to point 11, point located 150 m east of the right-of-way limit of the road passing southwest of Lac Mistigouèche, whose coordinates are:
5 329 000 m N and 580 400 m E;

From point 11, in southwesterly then northwesterly directions, a line parallel to and 150 m southwest of the right-of-way limit of the said road, so as to include it, and its extension to point 12, point located 60 m west of the right-of-way limit of the road alongside Rivière Kedgwick Canadienne, whose coordinates are:
5 333 700 m N and 572 000 m E;

From point 12, northerly, a line parallel to and 60 m west of the said right-of-way limit, so as to include it, to a point located on the dividing line between the regional county municipalities of La Mitis and Rimouski-Neigette.

Thence, northwesterly, that dividing line to point 13, point located on the right bank of Rivière Ferrée, whose coordinates are:
5 339 550 m N and 565 700 m E;

From point 13, northeasterly, the right bank of Rivière Ferrée, so as to exclude it, to point 14, point located on the southwestern limit of the right-of-way of the road passing southwest of Lac des Eaux Mortes;

From point 14, in a general northwesterly direction, the said right-of-way limit, so as to include it, to point 15, point located on the southeastern limit of the right-of-way of a road alongside the outside southeast line of the Canton de Flynn;

From point 15, southwesterly, the southeastern limit of the right-of-way of the said road, so as to include it, to point 16, point located on the eastern limit of the right-of-way of a road alongside Lac Ferré;

From point 16, southeasterly, the eastern limit of the right-of-way of the said road, so as to include it, to point 17, point located on the southeastern limit of the Canton de Flynn, whose coordinates are:
5 339 950 m N and 562 400 m E;

From point 17, southwesterly, the southeastern limit of the Canton de Flynn to point 18, point whose coordinates are:
5 331 925 m N and 554 550 m E;

From point 18, southwesterly, the southeastern limit of the Canton de Varin to point 19, point located on the right bank of Rivière Rimouski whose coordinates are:
5 327 275 m N and 550 375 m E;

From point 19, in general westerly, northwesterly then northeasterly directions, that bank, so as to exclude it, to its meeting point with the southwestern limit of Rang I, Canton de Varin;

Thence, southeasterly, that limit to its meeting point with the northwestern limit of Rang II of that township;

Thence, northeasterly, that limit to its meeting point with the right bank of Rivière Rimouski;

Thence, in a general northeasterly then northerly direction, that bank, so as to exclude it, to its meeting point with the northwestern limit of Rang II, the Canton de Varin;

Thence, northeasterly, that limit to its meeting point with the northeastern limit of lot 26A of Rang I;

Thence, northwesterly, the northeastern limit of that lot to its meeting point with the right bank of Rivière Rimouski;

Thence, northwesterly, that bank, so as to exclude it, to its meeting point with the northwestern limit of Rang X of the Canton de Duquesne;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of Rang X of the Canton de Duquesne and Rang IX of the Canton de Macpès to the southwestern limit of Lot 16 of Rang VIII, skirting Lac Chicdos, so as to include it, by a line parallel to and 60 m from the northwest bank;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of Lot 16 of Rang VIII, the Canton de Macpès;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of Rang VIII;

Thence, northwesterly, the southwestern of lot 5 of Rang VII to its meeting point with the southeastern limit of the right-of-way of the road leading to Saint-Marcellin;

Thence, northeasterly, that right-of-way limit, so as to exclude it, to the northeastern limit of the Canton de Macpès;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Macpès;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of Rang VIII of that township;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 3 of Rang IX;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of Rang X;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 2 of Rang X;

Thence, northeasterly, the southeastern limit of the Canton de Macpès;

Thence, southeasterly, the southwestern limit of the Canton de Ouimet;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of Rang II of the Canton de Ouimet;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 32 of Rang II;

Thence, southwesterly, the northwestern limit of Rang III;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 34 of Rang III;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of Rang IV;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 24 of Rang IV;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of Rang V;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 16 of Rang V;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of Rang V;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 24 of ranges VI, VII and VIII;

Thence, northeasterly, the southeastern limit of the Canton de Ouimet;

Thence, southeasterly then northeasterly, the southwestern and southeastern limits of the Canton de Massé to point 20, whose coordinates are:
5 348 575 m N and 578 500 m E;

From point 20, southeasterly, northeasterly then southeasterly, a broken line identified by points 21 to 31, whose apex coordinates are respectively:

5 347 642 m N and 580 499 m E;

5 347 726 m N and 582 499 m E;

5 348 657 m N and 585 338 m E;

5 346 003 m N and 587 907 m E;

5 343 643 m N and 588 526 m E;

5 341 711 m N and 590 288 m E;

5 338 171 m N and 592 483 m E;

5 336 042 m N and 593 496 m E;

5 334 331 m N and 595 361 m E;

5 334 032 m N and 597 753 m E;

5 334 125 m N and 598 150 m E;

the latter point being situated on the right bank of Rivière Patapédia-Est;

From point 31, southeasterly, the right bank of Rivière Patapédia-Est, so as to exclude it, to point 32, point located on the left bank of Rivière Patapédia;

From point 32, in general southwesterly then northwesterly directions, the left bank of Rivière Patapédia, so as to exclude it, to point 33, point located on the southeastern limit of Lac Chevreuil;

From point 33, southwesterly, a straight line perpendicular to the flow to point 34, point located on the right bank of Rivière Patapédia;

From point 34, in general southeasterly then southerly directions, the right bank of Rivière Patapédia, so as to exclude it, to point 35, being the meeting point with the Québec – New Brunswick provincial borderline;

From point 35, westerly, along that borderline to the starting point.

The coordinates mentioned above are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on maps to the scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

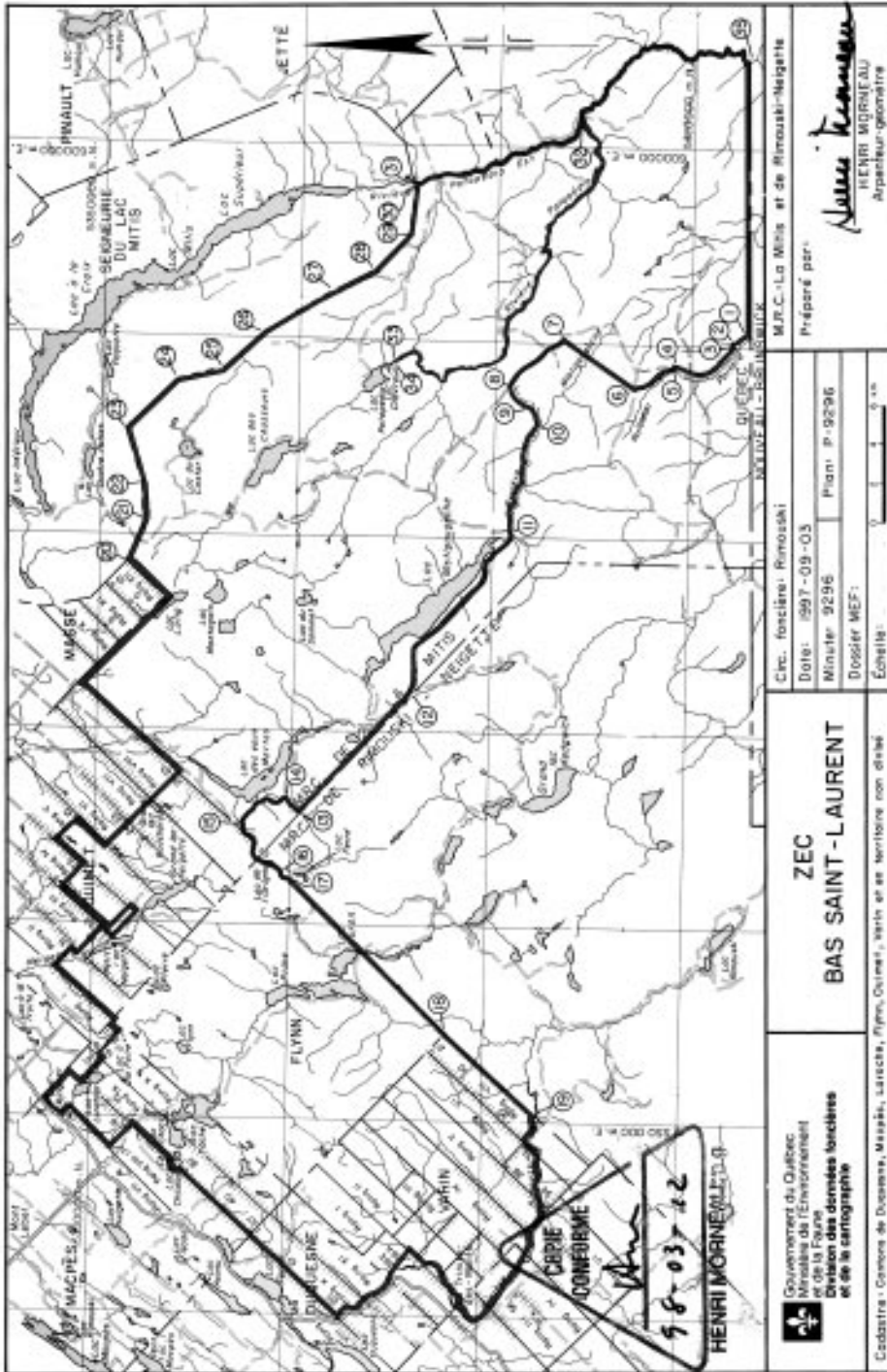
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9296. The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Maps: 1:50 000 22C/1, C/8, 22B/4, B/5

Prepared by: _____
HENRI MORNEAU,
Land Surveyor

Québec, 3 September 1997

Minute: 9296



Gouvernement du Québec

O.C. 308-98, 18 March 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Development of wildlife

— **Scale of fees and duties**

— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

WHEREAS under section 54 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister, or the person he authorizes, shall issue a certificate or licence to every person who fulfils the conditions and pays the fees prescribed by regulation;

WHEREAS under paragraph 2 of section 97 of the Act, the Government may, by regulation, determine in particular, for each class of leases of exclusive hunting, fishing or trapping rights, the method of computing and conditions of payment of the annual rent for a lease;

WHEREAS under paragraph 1 of section 102 of the Act, the Government may, by regulation, determine in particular the cost of outfitter's licences;

WHEREAS under paragraph 1 of section 121 of the Act, the Government may, in respect of a wildlife sanctuary, determine the conditions on which hunting, fishing or trapping activities are permitted and fix the amount of the fees exigible for the carrying on of such activities;

WHEREAS under paragraph 10 of section 162 of the Act, the Government may, in addition to the other regulatory powers conferred on it by the Act, make regulations determining the form, tenor and term of a licence or certificate, the mode and cost of its issue, replacement and renewal according to the category and age of persons concerned or according to the species of wildlife sought or the age or sex of animals, and the obligations of holders respecting a change of address;

WHEREAS the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 under the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation to replace several fees and duties related to the development of wildlife;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 January 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS under section 18 of the Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between that date and the date applicable under section 17 of the Act, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under the second paragraph of that section, the reason justifying such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies that 1 April 1998 be fixed as the date of coming into force of the Regulation:

— it is expedient to amend and fix as soon as possible the fees and duties related to hunting, fishing and trapping licences for the 1998 season since it opens on 1 April 1998 for several species;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife (*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife

(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 54, 97, 102, 121, par. 1 and 162, par. 10)

1. The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended by substituting the following for section 2:

“**2.** The fee payable for the replacement of a hunter’s or trapper’s certificate that has been lost, stolen, made unusable or already issued but not renewed is \$25.21.”.

2. Section 4 is amended

(1) by substituting the number “13.65” for the number “13.15” in paragraphs 1, 3 and 4; and

(2) by substituting the number “249.65” for the number “242.65” in paragraph 2.

3. Section 4.1 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 1:

“(1) (a) sport fishing licence for anadromous Atlantic salmon

i. resident	\$29.48
ii. non-resident	\$95.12

(b) one-day sport fishing licence for anadromous Atlantic salmon

i. resident	\$11.44
ii. non-resident	\$24.70

(c) sport fishing licence for anadromous Atlantic salmon with catch and release obligation

i. resident	\$6.66
ii. non-resident	\$6.66”;

(2) by substituting the numbers “42.96”, “11.88” and “9.05” for the numbers “42.94”, “11.57” and “8.72” respectively in paragraph 2;

(3) by substituting the numbers “5.79” and “17.53” for the numbers “5.65” and “17.36” respectively in paragraph 3;

(4) by adding the following paragraphs after paragraph 3:

“(4) one-day sport fishing licence for species other than anadromous Atlantic salmon

for non-resident	\$6.66
------------------	--------

sport fishing licence for species other than anadromous Atlantic salmon with catch and release obligation

(a) resident	\$6.66
non-resident	\$6.66

4. Section 4.2 is amended

(1) by substituting the number “69.00” for the number “67.00” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the number “11.75” for the number “11.50” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(3) by substituting the number “31.50” for the number “30.50” in subparagraph 3 of the first paragraph; and

(4) by substituting the number “51.50” for the number “50.00” in subparagraph 4 of the first paragraph.

5. Section 4.3 is amended

(1) by substituting the number “208.00” for the number “202.25” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the number “104.00” for the number “101.00” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(3) by substituting the number “28.75” for the number “28.00” in subparagraph 3 of the first paragraph;

(4) by substituting the number “57.50” for the number “56.00” in subparagraph 4 of the first paragraph;

(5) by substituting the number “172.75” for the number “168.00” in subparagraph 5 of the first paragraph;

(6) by substituting the number “345.75” for the number “336.00” in subparagraph 6 of the first paragraph; and

* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, G.O. 2, 3908) was last amended by the Regulation made by Order in Council 306-97 dated 12 March 1997 (1997, G.O. 2, 1163). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

SCHEDULE I

(s. 3)

FEES PAYABLE FOR HUNTING LICENCES

Section	Column I Type of licence	Column II Annual fee
1	Caribou	
	(a) Valid for the southern part of Area 19 described in Schedule V to the Regulation respecting hunting	
	i. resident	\$40.00
	(b) Valid for the part of Area 22 described in Schedule VII to the Regulation respecting hunting	
	i. resident	\$40.00
	(c) Valid for Area 23	
	Fall	
	i. resident	\$40.00
ii. non-resident	\$230.83	
(d) Valid for Area 23		
Winter		
i. resident	\$40.00	
ii. non-resident	\$230.83	
(e) Valid for Area 24		
i. resident	\$40.00	
(f) Valid for the part of Area 19 and of Area 23 described in Schedule IX to the Regulation respecting hunting		
i. resident	\$40.00	
(g) Valid for the part of Area 22 described in Schedule XVII to the Regulation respecting hunting		
i. resident	\$40.00	
ii. non-resident	\$230.83	
2	White-tailed deer	
	(a) Elsewhere than in Area 20	
i. resident	\$33.05	
ii. non-resident	\$191.27	
(b) In Area 20		
i. resident	\$44.78	
ii. non-resident	\$256.91	
3	Northern leopard frog, green frog, bullfrog	
i. resident	\$12.09	
4	Hare or rabbit, using snares	
i. resident	\$12.09	
5	Moose	
	i. resident	\$37.39
ii. non-resident	\$248.87	

Section	Column I Type of licence	Column II Annual fee
6	Black bear	
	i. resident	\$31.96
	ii. non-resident	\$105.64
7	Small game, except for the snaring of hare or rabbit	
	i. resident	\$11.44
	ii. non-resident	\$60.13
8	Licence to hunt moose in a new area	
	i. resident	\$5.87
	ii. non-resident	\$5.87

SCHEDULE II

(s. 8)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR RESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter or group of hunters	
Ashuapmushuan	Moose, Snowshoe hare	\$773.09	per stay, per group of hunters for hunting both species
Chic-Chocs	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear		
	resident	\$35.00	per day, per hunter
	non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Dunière	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear		
	resident	\$35.00	per day, per hunter
	non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Laurentides	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear		
	resident	\$35.00	per day, per hunter
	non-resident	\$70.00	per day, per hunter
La Vérendrye	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare, Wildfowl	\$15.00	per stay, per hunter, for hunting all 4 species
	Black bear		
	resident	\$35.00	per day, per hunter
	non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Mastigouche	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter or group of hunters	
Matane	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear resident	\$35.00	per day, per hunter
	Black bear non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Papineau-Labelle	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	White-tailed deer	\$31.08	per day, per hunter
	Black bear resident Black bear non-resident	\$35.00 \$70.00	per day, per hunter per day, per hunter
Portneuf	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear resident	\$35.00	per day, per hunter
	Black bear non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Rimouski	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear resident	\$35.00	per day, per hunter
	Black bear non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Rouge-Matawin	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
	Black bear resident	\$35.00	per day, per hunter
	Black bear non-resident	\$70.00	per day, per hunter
Saint-Maurice	Moose	\$773.09	per stay, per group of hunters
Sept-Îles — Port-Cartier	Moose, Black bear	\$773.09	per stay, per group of hunters for hunting both species

SCHEDULE III

(s. 9)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR UNRESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter	
Aiguebelle	Snowshoe hare	\$27.17	per season
Ashuapmushuan	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Black bear	\$23.26	per day
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter	
Chic-Chocs	Coyote Ruffed grouse, Wolf Spruce grouse,	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 6 species per season for hunting all 6 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Dunière	Coyote Ruffed grouse, Wolf Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 6 species per season for hunting all 6 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Laurentides	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
La Vérendrye	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
La Vérendrye	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Mastigouche	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
	Black bear	\$23.26	per day
Matane	Coyote Ruffed grouse, Wolf Spruce grouse,	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 6 species per season for hunting all 6 species
	Snowshoe hare (i. 7) * Wildfowl	\$27.17	per season

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter	
Papineau-Labelle	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare, Eastern cotton-tail rabbit (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 5 species per season for hunting all 5 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Plaisance	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
	Wildfowl	\$25.43 \$12.61	per season per day
Port-Daniel	Coyote Ruffed grouse, Wolf Spruce grouse, Snowshoe hare (a. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 6 species per season for hunting all 6 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Portneuf	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Rimouski	Wolf, Coyote, White-tailed deer	\$26.30	per day for hunting all 3 species
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
	Black bear	\$23.26	per day

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter	
Rouge-Matawin	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
Saint-Maurice	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
	Black bear	\$23.26	per day
Sept-Îles — Port-Cartier	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3) *, Wildfowl	\$15.00 \$104.33	per day for hunting all 4 species per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7) *	\$27.17	per season
	Black bear	\$23.26	per day

* The reference in parentheses is to the types of hunting implement described in the Regulation respecting hunting, made by Order in Council 1383-89 dated 23 August 1989.

SCHEDULE IV (s. 10.1)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR ALL TYPES OF FISHING OTHER THAN ANADROMOUS ATLANTIC SALMON IN CERTAIN WILDLIFE SANCTUARIES

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per seven consecutive days per person
1. Aiguebelle	\$13.04/day \$63.46/7 days
2. Ashuapmushuan	\$13.04/day \$63.46/7 days
3. Assinica	\$13.04/day \$63.46/7 days

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per seven consecutive days per person
4. Chics-Chocs	\$13.04/day \$63.46/7 days
5. Albanel, Mistassini and Waconichi lakes	\$13.04/day \$63.46/7 days
6. Laurentides	\$13.04/day \$63.46/7 days
7. La Vérendrye	\$11.74/day \$63.46/7 days
8. Mastigouche Lac au Sorcier	\$26.08/day
Elsewhere	\$13.04/day \$63.46/7 days
9. Matane	\$13.04/day \$63.46/7 days
10. Papineau-Labelle	\$13.04/day \$63.46/7 days
11. Port-Daniel	\$13.04/day \$63.46/7 days
12. Portneuf	\$13.04/day \$63.46/7 days
13. Rimouski	\$13.04/day \$63.46/7 days
14. Rouge-Matawin	\$13.04/day \$63.46/7 days
15. Saint-Maurice	\$13.04/day \$63.46/7 days
16. Sept-Îles / Port-Cartier	\$13.04/day \$63.46/7 days
17. Dunière	\$13.04/day \$63.46/7 days

SCHEDULE V

(s. 10.2)

**RIGHT OF ACCESS FEES FOR FISHING ANADROMOUS ATLANTIC SALMON
IN CERTAIN WILDLIFE SANCTUARIES**

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
1. Rivière Petit-Saguenay	(1) Sector 1:		
	The territory described under the heading "Sector 1" in Schedule III to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries, made by Order in Council 847-84 dated 4 April 1984, as amended.	\$26.98/day	\$54.19/day
	(2) Sector 2:		
	The territory described under the heading "Sector 2" in Schedule III to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$41.46/day	\$83.15/day
2. Matapédia and Patapédia rivers	(1) Sector 1:		
Rivière Matapédia sectors	The territory described under the heading "Sector 1" in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$29.12/day from 1-06 to 7-08	\$58.90/day from 1-06 to 7-08
		\$20.00/day from 8-08 to 31-08	\$39.99/day from 8-08 to 31-08
		\$15.21/day from 1-09 to 30-09	\$28.26/day from 1-09 to 30-09
		\$8.69/day for hunters under 18 years of age	\$17.39/day for hunters under 18 years of age
	(2) Sector 2:		
	The territory described under the heading "Sector 2" in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$63.03/day	\$126.06/day

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
	(3) Sector 3:		
	The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$29.12/day from 1-06 to 7-08	\$58.90/day from 1-06 to 7-08
		\$20.00/day from 8-08 to 31-08	\$39.99/day from 8-08 to 31-08
		\$15.21/day from 1-09 to 30-09	\$28.26/day from 1-09 to 30-09
		\$8.69/day for hunters under 18 years of age	\$17.39/day for hunters under 18 years of age
	(4) Sector 4:		
	The territory described under the heading “Sector 4” in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$3.48/day	\$6.74/day
3. Matapédia and Patapédia rivers	(1) Sector 1:		
Rivière Patapédia sectors	The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule V to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$31.30/day	—
	(2) Sector 2:		
	The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule V to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$31.30/day	—
	(3) Sector 3:		
	The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule V to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$31.30/day	\$63.03/day

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
4. Matapédia and Patapédia rivers	(1) Sector 1:		
Rivière Causapscal sectors	The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule VI to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$29.12/day	\$58.90/day
	(2) Sector 2:		
	The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule VI to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$54.99/day	\$110.19/day
5. Sainte-Anne		\$39.00/day	\$78.00/day
6. Saint-Jean	(1) Sector 1:		
	The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$35.54/day	\$71.30/day
	(2) Sector 2:		
	The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$50.00/day	\$100.00/day
	(3) Sector 3:		
	The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$50.00/day	\$100.00/day
	(4) Sector 4:		
	The territory described under the heading “Sector 4” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$72.18/day	\$144.35/day
7. Port-Daniel		\$29.56/day	\$59.12/day

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
8. Sept-Îles–Port-Cartier	(1) Sector 1:		
Rivière aux Rochers sectors	The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries. ⁽¹⁾ from 1 August those amounts shall be reduced by 50%	\$46.95 ⁽¹⁾ /day	\$93.89 ⁽¹⁾ /day
	(2) Sector 3:		
	The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$23.48/day \$187.79/season	\$46.95/day
9. Sept-Îles - Port-Cartier	(1) Sector 2:		
Rivière MacDonald sectors	The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$23.48/day \$187.79/season	\$46.95/day
	(2) Sector 3:		
	The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$23.48/day \$187.79/season	\$46.95/day
	(3) Sector 5:		
	The territory described under the heading “Sector 5” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$23.48/day \$187.79/season	\$46.95/day
	(4) Sector 6:		
	The territory described under the heading “Sector 6” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$23.48/day \$187.79/season	\$46.95/day
10. Rivière-Cascapédia	(1) Sector 3 (c)		
	The territory described under the heading “Sector 3 (c)” in Schedule IX to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$60.00/day	\$120.00/day

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
	(2) Sector 4 (d)		
	The territory described under the heading "Sector 4 (d)" in Schedule IX to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$60.00/day	\$120.00/day

2119

Gouvernement du Québec

O.C. 309-98, 18 March 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Fishing licences
— **Amendments**

Regulation to amend the Fishing Licences Regulation

WHEREAS under paragraphs 4, 8 and 10 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations determining the places where no person may fish except with a licence, fixing types and classes of licences, in particular, for residents and non-residents, and determining the form, tenor and term of a licence according to the category of persons concerned or according to the species of wildlife sought;

WHEREAS under paragraph 14 of section 162 of the Act, the Government may make regulations determining the provisions of a regulation the infringement of which constitutes an offence;

WHEREAS under the Act, the Fishing Licences Regulation was made by Order in Council 845-84 dated 4 April 1984;

WHEREAS it is expedient to amend the Fishing Licences Regulation, in particular to establish two new sport fishing licences for species other than anadromous Atlantic salmon;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Fishing Licences Regulation was pub-

lished in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 January 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between that date and the date applicable under section 17 of that Act, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under the second paragraph of that section, the reason justifying such a coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances warrants the coming into force of the Regulation on 1 April 1998;

— it is expedient to establish those new fishing licences as soon as possible for the 1998 fishing season, because it opens on 1 April 1998 for several species;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Fishing Licences Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Fishing Licences Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Fishing Licences Regulation(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, pars. 4, 8, 9, 10 and 14)

1. The Fishing Licences Regulation is amended in section 1:

(1) by substituting “;” for “.” in subparagraph 3 of the first paragraph;

(2) by adding the following subparagraphs after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) the one-day sport fishing licence for species other than anadromous Atlantic salmon for non-resident;

(5) the catch-and-release sport fishing licence for species other than anadromous Atlantic salmon for resident and non-resident.”.

2. The following section is inserted after section 1.1:

“**1.2** The holder of a catch-and-release sport fishing licence for species other than anadromous Atlantic salmon for resident and non-resident provided for in section 1 shall use the services of an outfitter to fish.”.

3. Section 2.1 is amended by inserting the number “, 1.2” after “1.1”.

4. This Regulation comes into force on 1 April 1998 or on the date of coming into force in 1998 of the Regulation to amend the Quebec Fishery Regulations in respect of the price of fishing licences made under the Fisheries Act (R.S.C., 1985, c. F-14) where that date is later than 1 April 1998.

2118

Gouvernement du Québec

O.C. 310-98, 18 March 1998

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parks
— **Amendments**

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS under paragraph *a* of section 9.1 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government may by regulation determine the cases in which an authorization issued by the Minister is required to enter a park or to stay, travel or engage in activities in a park and the fees payable to obtain such authorization;

WHEREAS the Parks Regulation was made by Order in Council 567-83 dated 27 March 1983 under the Parks Act;

WHEREAS it is expedient to amend the Parks Regulation in order to replace, in particular, the fees prescribed by Schedule I;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 January 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Parks Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

* The Fishing Licences Regulation, made by Order in Council 845-84 dated 4 April 1984 (1984, *G.O.* 2, 1507), was last amended by the Regulation made by Order in Council 959-97 dated 30 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4298). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Regulation to amend the Parks Regulation(*)

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9.1, 1st par., subpar. a)

1. Schedule I to the Parks Regulation is amended

(1) by substituting the figures “13.04” and “63.46” for the figures “11.41” and “61.43” respectively, in section 1;

(2) by substituting the figures “80.00” and “160.00” for the figures “61.43” and “122.86” respectively, in section 2;

(3) by substituting the number “1999” for the number “1998” in section 3.

2. This Regulation comes into force on 1 April 1998.

2117

M.O., 1998

Order of the Minister of Education dated 11 March 1998

Regulation to amend the Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards

CONSIDERING THAT under section 523.3 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3; 1997, chapter 47, section 40), the Minister of Education may, by regulation, establish for all members of the staff who are not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27) the transfer and reassignment norms and methods as well as the rights of and remedies available to a person who believes he has been wronged in the application of such norms and methods;

CONSIDERING THAT the Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards was made by the Minister's Order dated 9 September 1997;

CONSIDERING THAT the Minister of Education is of the opinion that it is expedient to further amend the Regulation;

* The Parks Regulation made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 (1983, *G.O.* 2, 1399) was last amended by the Regulation made by Order in Council 308-97 dated 12 March 1997 (1997, *G.O.* 2, 1175). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

CONSIDERING THAT such section 523.3 prescribes that the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to such regulation or proposed regulation and that the regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards, attached hereto, be made.

Québec, 11 March 1998

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards

Education Act
(R.S.Q., c. I-13, s. 523.3)

1. The Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards, made by the Minister's Order dated 9 September 1997, is amended by replacing the first paragraph of section 27 by the following:

“27. The member of the management staff who is reassigned to a position where the maximum of the salary scale is less than that applicable to his or her classification on 30 June 1998 shall maintain such classification and the class applicable to him or her in the existing school board on 30 June 1998 for the period from 1 July 1998 to 30 June 1999.”

2. This Regulation is amended by replacing section 44 by the following:

“44. Unless there is an agreement to the contrary between the parties concerned, the time limits prescribed in Chapter VII of this Regulation are mandatory.

The other time limits prescribed in this Regulation are not mandatory.”

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2101

M.O., 1998

**Order of the Minister of Education
dated 11 March 1998**

Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code

CONSIDERING THAT under section 523.3 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3; 1997, chapter 47, section 40), the Minister of Education may, by regulation, establish for all members of the staff who are not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27) the transfer and reassignment norms and methods as well as the rights of and remedies available to a person who believes he has been wronged in the application of such norms and methods;

CONSIDERING THAT such section 523.3 prescribes that the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to such regulation or proposed regulation and that the regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED:

THAT the Regulation respecting the norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code, attached hereto, be made.

Québec, 11 March 1998

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

**Regulation respecting the norms
and methods for the transfer and
reassignment on 1 July 1998 of support
and professional staff not represented
by a certified association within the
meaning of the Labour Code**

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 523.3)

**CHAPTER I
APPLICATION**

1. In this Regulation, unless otherwise indicated by the context:

“association”: means an association established under the Professional Syndicates Act that is mandated to represent nonunionized support or professional staff in a school board;

“existing school board”: means any school board as defined in section 509 of the Education Act;

“new school board”: means any French-language or English-language school board as defined in section 509 of the Education Act;

“provisional council”: means the provisional council established under Division II of Chapter X of the Education Act;

“adult students”: means the number of students in the adult sector for 1995-1996 determined in accordance with the regulations or documents respecting the conditions of employment of management staff;

“youth students”: means the number of students in the youth sector on 30 September 1996 determined in accordance with the regulations or documents respecting the conditions of employment of management staff;

“employee”: means a member of the personnel who is not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code and who performs duties prescribed in the Classification Plan for professionals or in the Classification Plan for support staff;

“establishment”: means a school or an adult education centre, as the case may be;

“administrative centre”: a building other than a school or an adult education centre.

2. This Regulation applies to employees who would have been employed by an existing school board on 1 July 1998, had French-language and English-language school boards not been implemented.

3. Notwithstanding any provision to the contrary, this Regulation does not apply to employees hired from 1 July 1998.

**CHAPTER II
DISTRIBUTION AND STAFFING PLAN**

**DIVISION 1
DISTRIBUTION**

4. The provisional council shall draw up, in cooperation with the other provisional councils concerned, the distribution plan for the employees of the administrative

centres of the existing school boards covered by the provisional council, based on the proportion of students (youth and adult) transferred, unless there is an agreement to the contrary among the provisional councils.

Also, the provisional council shall determine the distribution of employees of establishments where responsibility for the student population is assumed by several new school boards.

DIVISION II **STAFFING PLAN**

5. No later than 15 April 1998, the provisional council shall adopt a staffing plan for nonunionized regular professional and support staff. Where the personnel is represented by an association, the provisional council shall consult the said association before adopting the staffing plan. The staffing plan must determine a position for each regular employee who holds a position on 30 June 1998 and shall be forwarded, where applicable, to the association concerned.

6. The staffing plan shall include the following particulars for each position:

— the establishment or administrative centre, department, if need be;

— the place of work, employment group for a professional, class of employment for a support staff employee;

— the number of hours of the regular workweek;

— the fact that it is a full-time or part-time position.

CHAPTER III **TRANSFER AND REASSIGNMENT**

DIVISION I **TRANSFER**

7. No later than 31 May 1998, regular employees of administrative centres and establishments of existing school boards covered by the provisional council shall be transferred in accordance with the following provisions:

1° in the case where all the students (youth and adult) of the existing school board are transferred to a new school board, all the regular employees shall be transferred to that new school board;

2° in the case where a proportion of the students are transferred, employees shall be transferred according to

the decreasing order of the period of employment in the existing school board on 1 February 1998 and, subsequently, according to the increasing order of such period of employment.

8. Employees who are not regular employees shall be transferred, where applicable, to the new school board which has staffing needs, failing this, their names shall be forwarded, prior to 30 June 1998, to each new school board that receives employees from the existing school board to which they belong.

DIVISION II **REASSIGNMENT**

9. A regular employee who has been transferred shall be reassigned to a position located in an establishment or administrative centre. The regular employee in surplus who has not been reassigned to a position prescribed in the staffing plan shall remain in surplus in the new school board.

10. No later than 31 May 1998, the provisional council shall reassign the regular employee who has been transferred to a position in his or her employment group or class of employment in accordance with the staffing plan and as agreed to with the employee concerned.

Failing an agreement, the provisional council shall assign, in accordance with the staffing plan, a regular employee to a position in his or her employment group or class of employment with no reduction in hours.

CHAPTER IV **TRANSITIONAL PROVISIONS RESPECTING** **WORKING CONDITIONS OF EMPLOYEES**

11. Unless otherwise provided, this chapter applies solely to the transfer and reassignment of an employee to a new school board on 1 July 1998.

12. A regular employee shall transfer his or her vacation days including his or her sick-leave days accumulated on 30 June 1998 to his or her new school board. The provisional council shall confirm this information in writing to each employee.

13. No regular employee may be reassigned to a position located at more than 50 kilometres from his or her place of work and his or her domicile, unless there is an agreement between the employee concerned and the provisional council.

However, a regular employee who accepts a position where the distance between the new place of work and his or her present domicile is greater than 65 kilometres

shall be entitled to the reimbursement of his or her moving expenses as prescribed in the conditions of employment applicable to him or her. However, at the employee's request, the new school board may implement an equivalent measure.

14. No regular employee may be laid off, nonreengaged or placed in surplus between 1 July 1998 and 30 June 1999. However, in 1998-1999, the new school board may reach a decision in this respect that will take effect on 1 July 1999.

CHAPTER V RECOURSE

15. This chapter applies to an employee who believes he or she has been treated unjustly by the application of this Regulation or an agreement pursuant thereto. Employees who are not regular employees are entitled to recourse only as regards the provisions of section 8 of this Regulation.

16. An employee may, within 20 days of the fact or knowledge of the fact giving him or her right to recourse, submit his or her complaint to the provisional council in writing.

17. The employee and the provisional council shall have 20 days thereafter to agree on an arbitrator. Failing agreement on the choice of an arbitrator, it shall be the duty of the chief arbitrator in charge of the records office of the arbitration tribunals in the education sector for unionized personnel to choose an arbitrator from the list of arbitrators in the collective agreements for professionals or support staff, as the case may be.

18. The arbitrator shall convene the parties as quickly as possible; he or she shall proceed in such manner as he or she may determine and must make his or her decision with reasons in support thereof within 30 days following the end of the parties' arguments. However, the decision shall not be null solely because it is made after the expiry of the prescribed time limit.

19. The arbitrator shall determine whether the decision of the provisional council complies with the provisions of this Regulation.

20. Where the arbitrator determines that a decision does not comply with the provisions of this Regulation, he or she may modify his or her decision wholly or in part.

21. An arbitrator may not, by his or her decision, modify, subtract from or add to the provisions of this Regulation.

22. The arbitrator's decision shall be final, executory and binding on the parties.

23. The expenses and fees of the arbitrator shall be borne by the ministère de l'Éducation.

CHAPTER VI FINAL PROVISIONS

24. Unless there is an agreement to the contrary between the parties concerned, the time limits mentioned in Chapter V of this Regulation are mandatory.

The other time limits mentioned in this Regulation are not mandatory.

25. In the event that working conditions applicable to the personnel concerned are incompatible with this Regulation, this Regulation takes precedence.

26. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2102

Draft Regulations

Draft Rules

Civil Code of Québec
(1991, c. 64)

Solemnization of civil marriages

— Rules

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules to amend the Rules respecting the solemnization of civil marriages, the text of which appears below, may be made by the Minister of Justice upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Rules amend the Rules respecting the solemnization of civil marriages. Under a pilot project for the judicial district of Montréal, it is intended to allow the solemnization of a civil marriage in a place accessible to the public and laid out for that purpose at the Jardin botanique de Montréal, at 4101, Sherbrooke Est, Montréal.

Further information may be obtained by contacting Mr. Rodrigue Desmeules, Associate Deputy Minister of the Direction générale des services de justice, ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, Sainte-Foy, 7^e étage, G1V 4M1, tel.: (418) 643-8654, fax: (418) 644-9968, or Mr. Simon Marcotte, director of the judiciary services mission of the Direction générale des services de justice, at the same address, tel.: (418) 644-7700, fax: (418) 644-9968.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, Sainte-Foy, 9^e étage, G1V 4M1.

SERGE MÉNARD,
Minister of Justice

Rules to amend the Rules respecting the solemnization of civil marriages¹

Civil Code of Québec
(1991, c. 64, art. 376)

1. Section 1 of the Rules respecting the solemnization of civil marriages is amended by substituting “, 5 and 5.1” for “and 5”.

2. The following is inserted after section 5:

“**5.1** Under a pilot project for the judicial district of Montréal, a marriage may be solemnized in a place accessible to the public and laid out for that purpose at the Jardin botanique de Montréal, at 4101, rue Sherbrooke Est, Montréal, with the permission of the clerk of the Superior Court. A request to that effect shall be submitted to the clerk before the posting of the notice of marriage or at the time an application for a dispensation from publication of that notice.”

3. Section 6 is amended by substituting “, 5 and 5.1” for “and 5”.

4. These Rules will come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2103

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Hazardous materials

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 60 days following this publication.

1. The Rules respecting the solemnization of civil marriages, made by Minister's Order No. 1440 dated 6 July 1994 (1994, *G.O.* 2, 2975) have not been amended since they were made.

The draft of the Regulation to amend the Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions proposes to amend sections 32 and 93 of the Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions made by Order in Council 1310-97 dated 8 October 1997. That measure will allow to clearly indicate what are the standards relating to the layout of a heap storage area or a final disposal site of residual hazardous materials that are not applicable to the sites or areas existing at the time of the coming into force of the Regulation respecting hazardous materials, that is 1 December 1997. That measure will also clarify the total prohibition for placing in a final disposal site materials and soil having more than 50 mg/kg of PCBs.

For any information relating to the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions, contact Mr. Marc Pedneault, Service des matières dangereuses, Direction des politiques du secteur industriel, ministère de l'Environnement et de la Faune, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7; tel.: (418) 521-3950 extension 4963.

Any interested person having comments to make on the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions(*)

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 70.19, 1st par., subpar. 19)

1. The Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions is amended by substituting the following for the second paragraph of section 32:

“Paragraph 3 of section 72 does not apply to the heap storage areas referred to in section 144 of this Regulation.”.

* The Regulation respecting hazardous materials and amending various regulatory provisions was made by Order in Council 1310-97 dated 8 October 1997 (1997, *G.O.* 2, 5199).

2. Section 93 is amended by substituting the following for the second paragraph:

“Sections 95 and 96 do not apply to the final disposal sites referred to in section 144 of this Regulation.”.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2112

Draft By-law

An Act respecting the Agence métropolitaine de transport
(R.S.Q., c. A-7.02)

Suburban trains — Standards of conduct

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the By-law concerning standards of conduct on the suburban train system adopted by the board of directors of the Agence métropolitaine de transport, the text of which appears below, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the By-law is to make standards of conduct for persons on the suburban train system operated by the Agency. It replaces the “Règlement concernant le transport et la conduite des voyageurs par train de banlieue sur le service de la ligne Montréal / Deux-Montagnes organisé par la STCUM”, adopted by the Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal in August 1995.

The By-law has no impact on businesses. It has a positive impact on passengers, inasmuch as the simplification of enforceable standards makes them easier to understand and favours compliance.

Further information may be obtained by contacting Natalie Mills, Agence métropolitaine de transport, 500, Place d'Armes, bureau 2525, Montréal (Québec) H2Y 2W2; tel. (514) 287-2456; fax: 287-2460.

Any person having comments to make concerning the draft By-law is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Secrétariat of the Ministère de la Métropole, tour de la place Victoria, bureau 3.16, Montréal (Québec) H4Z 1B7; fax: (514) 864-5901.

ROBERT PERREAULT,
Minister of State for Greater Montréal

By-law concerning standards of conduct on the suburban train system

Act respecting the Agence métropolitaine de transport (R.S.Q., c.A-7.02, s. 26, 98 and 155)

By-law no. 5.1

SECTION I

APPLICATION AND DEFINITION

1. This By-law establishes the standards of conduct to be observed by persons on the suburban train system, consisting of trains, train stations, platforms and parking areas operated by the Agence métropolitaine de transport.

2. In this By-law, “agent” means an employee or a representative of the Agency or of a railway company who is assigned to the suburban train system.

SECTION II

TRANSIT TICKETS AND PASSES

3. Any person in a user control area designated by signage or ground markings shall have a valid transit ticket or pass in his possession at all times.

4. Any person aged 13 or over who uses a reduced-fare ticket or pass established by the Agency and who is in a train or a user control area shall have in his possession at all times a reduced-fare access card issued by the Agency or an identity card issued by a municipality for public transit purposes or by a public transit operating authority whose territory is included in whole or in part in that of the Agency.

5. No person shall use the same transit ticket or pass simultaneously with another person.

SECTION III

CIVIC DUTY

6. On the suburban train system, no person shall:

1° hinder or obstruct user traffic;

2° refuse to move when required to do so by an inspector or agent.

7. No person shall circulate on a bicycle, a motorcycle, a moped, roller skates, a scooter or a skateboard in a station, on a platform, on a pedestrian walkway, in a stairway or in a train.

8. No person shall lie on the seats or on the floor in a train, in a station or on a platform.

9. No person shall smoke or light a lighter or a match in a train, a station or a shelter on a platform.

10. No person shall consume alcoholic beverages on the suburban train system.

11. No person shall cause a disturbance in a train, a station or a shelter on a platform.

12. No person shall operate a radio, a tape recorder or any other similar device, unless he uses headphones, in a train, a station or a shelter on a platform.

13. On the suburban train system, no person shall offer for sale or rent a good or a service or shall otherwise advertise, without the written authorization of the Agency.

14. In a train, in a control area or on a platform, no person shall, without the written authorization of the Agency:

1° solicit or collect donations;

2° solicit or collect signatures;

3° conduct surveys, polls or other studies;

4° offer or distribute pamphlets, handbills, leaflets or any other printed material.

15. In a train, on a platform or in a user control area, no person shall perform vocal or instrumental music or otherwise perform, without the written authorization of the Agency.

16. In a train, in a station, in a control area or on a platform, no person shall be in possession of a knife, sword, axe, machete or other similar object without a valid reason.

17. In a train, in a station, in a control area or on a platform, no person shall be in possession of explosives, fireworks or any hazardous or foul-smelling material.

SECTION IV

TRANSPORT OF ANIMALS, SKIS OR BICYCLES

18. No person shall be found on a train, in a station or on a platform with an animal, unless:

1° he is handicapped and is accompanied by a seeing-eye dog; or

2° the animal is a dog weighing less than 10 kilograms, a cat or a pet bird that is transported at all times in a cage or in the person's arms and on a leash.

19. No person shall be found on a train with skis, a sled, a toboggan or any other similar object between 6:00 a.m. and 9:00 a.m. or between 3:30 p.m. and 7:00 p.m. from Monday to Friday with the exception of January 1 and 2, Good Friday, December 25 and 26, and any other time identified for that purpose by signage.

20. No person shall transport in a train a bicycle or a trailer that can be attached thereto between November 1 and May 1.

21. No person shall use the suburban train system with a bicycle:

1° unless he is at least 14 years old or is accompanied by a person who is at least 14 years old;

2° except in stations identified for that purpose by signage;

3° between 6:00 a.m. and 9:00 a.m. or between 3:30 p.m. and 7:00 p.m. from Monday to Friday with the exception of the Monday preceding May 25, June 24, July 1, the first Monday of September and the second Monday of October any other time identified for that purpose by signage;

4° except in trains identified for that purpose by signage.

22. No person shall transport a bicycle and its trailer in a train car if it already contains four bicycles or the posted number of bicycles.

23. No person shall lean a bicycle anywhere except on the racks provided for that purpose.

24. No person shall leave a bicycle or its trailer for more than 72 consecutive hours on property of the suburban train system.

SECTION V SYSTEM OPERATIONS

25. No person shall insert in a ticket vending machine or a changemaker anything except Canadian coins or banknotes or an electronic cash card.

26. No person shall deposit or leave any trash, paper or other solid or liquid waste anywhere except in receptacles provided for that purpose or shall otherwise soil the property of the system.

27. No person shall soil the seat of a train, a station or a platform, in particular by placing his feet thereon, or by placing on such seat an object likely to soil it.

28. No person shall damage any property of the system, in particular with writing or graffiti.

29. No person shall:

1° prevent or delay the closure of an exterior train door;

2° open an exterior door of a moving train.

30. No person shall:

1° get on or off a moving train;

2° hang onto the outside of a train;

3° gain access to the roof of a train or a component of a train's power supply.

31. No person shall handle system property whose use is reserved exclusively for agents.

32. Except in an emergency, no person shall:

1° operate the emergency mechanism to open a door;

2° use an emergency exit;

3° activate the emergency brakes;

4° use any other system safety equipment.

33. On the suburban train system, no person shall move an operating, information or advertising sign, a poster or a safety cordon.

34. No person shall:

1° enter the safety zone at the edge of a platform, except to get on or off a train or to use a pedestrian walkway;

2° climb over a fence alongside a railway track or system property.

35. Except in an emergency or with the authorization of an agent, no person shall gain access to a railway track, a tunnel or an area reserved, by signage, exclusively for agents.

36. No person shall gain access to a train, a station or a platform between 2:00 a.m. and 5:00 a.m.

SECTION VI PARKING AREAS

37. No person shall stop a road vehicle in a parking area at the following locations:

1° in a lane reserved for vehicle traffic;

2° in a place where signs prohibiting parking are posted;

3° in a waiting area, unless the vehicle is continuously under the driver's supervision.

38. No person shall drive a road vehicle in a parking area:

1° at a speed greater than 15 kilometres an hour;

2° in contravention of the posted signs.

39. No person shall leave a road vehicle parked in a parking area between 2:00 a.m. and 5:00 a.m., except in a place indicated for such purpose.

SECTION VII FINAL PROVISIONS

40. Every person who contravenes a provision of sections 3 to 39 and 41 is liable to a fine of not less than \$75 and not more than \$150, under section 98 of the *Act respecting the Agence métropolitaine de transport*.

41. A person authorized by the Agency to carry out an activity shall at all times be in possession of the Agency's written authorization and documents attesting to his identity or that of the body he represents.

42. The present By-law replaces By-law CA-77 adopted by the Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal on August 23, 1995, and entitled *Règlement concernant le transport et la conduite des voyageurs par train de banlieue sur le service de la ligne Montréal/Deux-Montagnes organisé par la STCUM*.

43. The present By-law comes into effect on the 15th day after its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 258-98, 11 March 1998

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Municipalité d'Ange-Gardien

WHEREAS each of the municipal councils of Village de L'Ange-Gardien and Paroisse de Saint-Ange-Gardien adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS the Municipalité d'Ange-Gardien was constituted by Order in Council 1656-97 dated 17 December 1997 through the amalgamation of the Village de L'Ange-Gardien and the Paroisse de Saint-Ange-Gardien;

WHEREAS technical errors have slipped into the Order in Council;

WHEREAS it is expedient to amend the Order in Council in accordance with section 214.2 of the Act respecting municipal territorial organization;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT Order in Council 1656-97 dated 17 December 1997 be amended as follows:

(1) by substituting the following for section 12:

“12. The annual repayment of instalments in capital and interest of the loans made under By-laws 185-87, 233-92, 259-94 and 290-96 adopted by the former Paroisse de Saint-Ange-Gardien shall be charged to all the taxable immovables of the territory of the new municipality.

The annual repayment of instalments in capital and interest of the loans made under By-laws 211-87 and 213-87, for the part charged to all the taxable immovables of the territory of the former Village de L'Ange-Gardien, and 246-91, adopted by that former village, shall be charged to all the taxable immovables of the territory of the new municipality.

For those purposes, a special tax is thus imposed and levied on all the taxable immovables of the territory of the new municipality, at a sufficient rate on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

The taxation clauses provided for in those by-laws shall be amended accordingly.”; and

(2) by striking out the following sentence at the end of the first paragraph of section 14:

“The rate shall then be equal.”.

Clerk of the Conseil exécutif,
MICHEL CARPENTIER

2107

Gouvernement du Québec

O.C. 259-98, 11 March 1998

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Municipalité de Saint-Denis-sur-Richelieu

WHEREAS each of the municipal councils of Village de Saint-Denis and Paroisse de Saint-Denis adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS the Municipalité de Saint-Denis-sur-Richelieu was constituted by Order in Council 1607-97 dated 10 December 1997 through the amalgamation of the Village de Saint-Denis and the Paroisse de Saint-Denis;

WHEREAS an error has slipped into the Order in Council;

WHEREAS it is expedient to amend the Order in Council in accordance with section 214.2 of the Act respecting municipal territorial organization;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT Order in Council 1607-97 dated 10 December 1997 be amended by substituting the following for the first sentence of section 6: "The first general election shall be held on 7 June 1998."

Clerk of the Conseil exécutif,
MICHEL CARPENTIER

2106

Erratum

Erratum

O.C. 213-98, 25 february 1998

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30)

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan

Gazette officielle du Québec, March 11, 1998, Vol. 30, No 11, Part 2, page 1239.

Schedule A of the above-mentioned regulation, found on pages 1240 to 1255 inclusively, is replaced by the following schedule:

SCHEDULE A

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
La Pocatière V, Rivière-Ouelle M, Saint-Pacôme M (excluding the south of Route 230 east of the road from Saint-Pacôme-Station to Saint-Pacôme (Rang Côtes de Beaux Biens), the south of Rivière Ouelle (Rang 4) and Rang de la Cavée), Saint-Denis P, Saint-Philippe-de-Néri P (excluding the south of Route 230 west of Route 287), Kamouraska M, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P (excluding Rang 3 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière)	01-01	01B
Saint-Germain P, Sainte-Hélène P, Saint-André M, Saint-Alexandre-de-Kamouraska M, Saint-Antonin P, Notre-Dame-du-Portage P, Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup P, Rivière-du-Loup V, Saint-Pascal V-M	01-02	01B
Saint-Onésime-d'Ixworth P, Saint-Gabriel-Lalemant M, Mont-Carmel M, Saint-Bruno-de-Kamouraska M, Saint-Joseph-de-Kamouraska P, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P (including Rang 3 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière), Picard NO, Saint-Philippe-de-Néri P (including the south of Route 230 west of Route 287), Saint-Pacôme (including the south of Route 230 east of the road from Saint-Pacôme-Station to Saint-Pacôme (Rang Côtes de Beaux Biens), the south of Rivière Ouelle (Rang 4) and Rang de la Cavée)	01-03	01B
Saint-François-Xavier-de-Viger M, Saint-Clément P, Saint-Paul-de-la-Croix P, Sainte-Françoise P, Saint-Jean-de-Dieu M, Saint-Modeste P, Saint-Arsène P, Saint-Georges-de-Cacouna VL-P, Saint-Épiphanie M, Saint-Jean-Baptiste-de-l'Isle-Verte M, L'Isle-Verte VL, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs P, Saint-Éloi P, Notre-Dame-des-Neiges-de-Trois-Pistoles P, Trois-Pistoles V, Cacouna RI	01-04	01B

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Louis-du-Ha! Ha! P, Cabano V, Notre-Dame-du-Lac V, Dégelis V, Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup M, Saint-Pierre-de-Lamy M, Whitworth RI, Saint-Athanase M, Pohénégamook V, Rivière-Bleue M, Saint-Marc-du-Lac-Long P, Saint-Jean-de-la-Lande M, Packington P, Saint-Eusèbe P, Saint-Elzéar M, Saint-Honoré M	01-05	01B
Saint-Simon P, Saint-Mathieu-de-Rioux P, Saint-Fabien P, Saint-Eugène-de-Ladrière P, Le Bic M, Saint-Valérien P, Sainte-Blandine P (including the road of Rang 4 or Rang de la Seigneurie), Saint-Anaclet-de-Lessard P (including Rang 4 Ouest, west of Rivière Germain), Sainte-Odile-sur-Rimouski P (including Rang Beauséjour, Chemin Saint-Léon, La Couronne sector and the part south of the road of Rang 2), Rimouski V (including the part west of Rivière Rimouski (Sacré-Coeur and Nazareth sector), lots 363 to 373 inclusively south of the road of Rang 2, lots 441 to 452 inclusively of Rang 3 and lots 423 to 440 inclusively of Rang 3 south of the road of Rang 3)	01-06	01B
Saint-Médard M, Saint-Guy M, Lac-des-Aigles M, Biencourt M, Esprit-Saint M, La Trinité-des-Monts P, Saint-Michel-de-Squatec P, Saint-Juste-du-Lac M, Auclair M, Lejeune M, Sainte-Rita M, Saint-Cyprien M	01-07	01B
Pointe-au-Père V, Saint-Anaclet-de-Lessard P (excluding Rang 4 Ouest, west of Rivière Germain), Sainte-Luce P, Luceville VL, Sainte-Flavie P, Mont-Joli V, Saint-Jean-Baptiste M, Grand-Métis M, Métis-sur-Mer VL, Saint-Donat P (excluding the 5 th Concession of Saint-Donat), Price VL, Sainte-Odile-sur-Rimouski P (excluding Rang Beauséjour, Chemin Saint-Léon, La Couronne sector and the part south of the road of Rang 2), Rimouski V (excluding the part west of Rivière Rimouski (Sacré-Coeur and Nazareth sector), lots 363 to 373 inclusively south of the road of Rang 2, lots 441 to 452 inclusively of Rang 3 and lots 423 to 440 inclusively of Rang 3 south of the road of Rang 3), Rimouski Est VL, Saint-Joseph-de-Lepage P	01-08	01B
Mont-Label M, Saint-Narcisse-de-Rimouski P, Saint-Marcellin P, Saint-Charles-Garnier P, Les Hauteurs M, Saint-Gabriel M, Saint-Donat P (including only the 5 th Concession of Saint-Donat), Sainte-Blandine P (excluding the road of Rang 4 or Rang de la Seigneurie), Sainte-Angèle-de-Méridi M, Padoue M, Saint-Octave-de-Métis P, Saint-Noël VL, Saint-Moïse P, Sainte-Jeanne-d'Arc P, La Rédemption P	01-09	01B
Les Boules M, Baie-des-Sables M, Saint-Ulric VL, Saint-Ulric-de-Matane P, Matane V, Saint-Jérôme-de-Matane P, Petit-Matane M, Sainte-Félicité M, Saint-Damasse P, Saint-Léandre P, Saint-Luc-de-Matane M, Saint-Adelme P, Sainte-Paule M, Saint-René-de-Matane M	01-10	01B
Sayabec M, Saint-Vianney M, Saint-Cléophas P, Val-Brillant M, Saint-Benoît-Joseph-Labre P, Amqui V, Lac-au-Saumon VL, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapsal P, Causapsal V, Sainte-Irène P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui P, Saint-Edmond M, Albertville M, Sainte-Florence M, Sainte-Marguerite M, Saint-Tharcisius P, Saint-Alexandre-des-Lacs P	01-11	01B
L'Ascension-de-Patapédia M, Saint-François-d'Assise P, Saint-André-de-Restigouche M, Saint-Alexis-de-Matapédia P, Matapédia P, Ristigouche-Partie-Sud-Est CT, Pointe-à-la-Croix M, Restigouche RI	01-12	01A
Escuminac M, Saint-Omer P, Nouvelle M, Carleton V, Maria M, Saint-Jules M, Grande-Cascapédia M, New Richmond V, Maria (Gesgapegiag) RI	01-13	01A

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Alphonse M, Caplan M, Saint-Siméon P, Saint-Elzéar M, Bonaventure V, Shigawake M, Saint-Godefroy CT, Hopetown M, Hope CT, Paspébiac M, New-Carlisle M, Port-Daniel M	01-14	01A
Grosses-Roches M, Les Méchins M, Capucins M, Cap-Chat V, Sainte-Anne-des-Monts V, La Martre M, Marsoui VL, Rivière-à-Claude M, Mont-Saint-Pierre VL, Saint-Maxime-du-Mont-Louis M, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine M, Grande-Vallée M, Petite-Vallée M, Cloridorme CT, Tourelle M, Saint-Jean-de-Cherbourg P, Gaspé V, Percé V, Sainte-Thérèse-de-Gaspé M, Grande-Rivière V, Pabos M, Pabos Mills M, Saint-François-de-Pabos M, Chandler V, Newport M, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons P	01-15	01A
Grosse-Île M, Grande-Entrée M, Havre-aux-Maisons M, Fatima M, Cap-aux-Meules VL, L'Étang-du-Nord M, L'Île-du-Havre-Aubert M, L'Île-d'Entrée VL	01-16	01A
Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière P, Baie-Saint-Paul V (excluding ranges Sainte-Croix, Saint-Ours, Sainte-Marie and Saint-Pierre of Rivière-du-Gouffre sector), Saint-Urbain P (excluding ranges Saint-Jean-Baptiste and Saint-François)	02-01	02
Saint-Tite-des-Caps M, Saint-Ferréol-les-Neiges M, Saint-Joachim P, Beaupré V, Sainte-Anne-de-Beaupré V, Château-Richer V, Boischatel M, L'Ange-Gardien P, Beauport V, Sainte-Pétronille VL, Saint-Laurent P, Saint-Pierre P, Sainte-Famille P, Saint-Jean P, Saint-François P	02-02	02
Sainte-Brigitte-de-Laval P, Lac-Beauport M, Lac-Delage V, Stoneham-et-Tewkesbury CU, Saint-Gabriel-de-Valcartier M, Shannon M, Val-Bélair V, Loretteville V, Lac-Saint-Charles V, Saint-Émile V, Charlesbourg V, Vanier V, Québec V, Sillery V, L'Ancienne-Lorette V, Sainte-Foy V, Cap-Rouge V, Saint-Augustin-de-Desmaures M, Wendake RI	02-03	02
Cap-Santé M, Donnacona V, Neuville V, Pont-Rouge V (including Rang de la Rivière, the concessions of Grand Bois de l'Ail and l'Enfant-Jésus and the part of ranges Terrebonne and Saint-Jacques west of Route Bédard), Saint-Basile Sud VL, Portneuf V, (including the part east of Côte du C or the road from the village of Portneuf to Portneuf-Station), Notre-Dame-de-Portneuf P, (including the part east of Route d'Irlande or Route des Bois-Francis), Saint-Basile P (including the part of the municipality west of Route 365).	02-04	02
Grondines M, Deschambault M, Saint-Marc-des-Carrières VL, Saint-Gilbert P, Saint-Thuribe P, Saint-Ubalde M, Saint-Casimir P-M, Saint-Alban M, Portneuf V, (excluding the part east of Côte du C or the road from the village of Portneuf to Portneuf-Station), Notre-Dame-de-Portneuf P (excluding the part east of Route d'Irlande or Route des Bois-Francis).	02-05	02
Montmagny V (including the part east of Route 283), Cap-Saint-Ignace M, L'Islet V, L'Islet-sur-Mer M, Saint-Antoine-de-L'Isle-aux-Grues P, Saint-Eugène P, Saint-Cyrille-de-Lessard P, Saint-Aubert M, Saint-Damase-de-L'Islet M, Saint-Jean-Port-Joli M, Sainte-Louise P, Saint-Roch-des-Aulnaies M	02-06	02
Notre-Dame-du-Rosaire M, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud M, Saint-Paul-de-Montminy M, Sainte-Apolline-de-Paton P, Saint-Fabien-de-Panet P, Lac Frontière M, Saint-Just-de-Bretenières M, Sainte-Lucie-de-Beaugard M, Saint-Marcel M, Saint-Adalbert M, Sainte-Félicité M, Saint-Pamphile V, Saint-Omer M, Sainte-Perpétue M, Tourville M, Saint-Camille-de-Lellis P, Sainte-Sabine P, Saint-Magloire M	02-07	02

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Raphaël M, Berthier-sur-Mer P, Montmagny V (including the part west of Route 283), Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud P, Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud M	02-08	02
Saint-Lazare-de-Bellechasse M (excluding Rang 4), Saint-Nérée P, Armagh M, Saint-Damien-de-Buckland P, Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland P, Saint-Philémon P	02-09	02
Lévis V, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P, Saint-Romuald V, Pintendre M, Charny V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Jean-Chrysostome V, Saint-Étienne-de-Beaumont P, Saint-Michel-de-Bellechasse M, Saint-Vallier M, La Durantaye P, Saint-Charles-de-Bellechasse M	02-10	02
Saint-Lambert-de-Lauzon P (including the part east of Rivière Chaudière), Saint-Isidore M, Saint-Gervais M, Honfleur M, Saint-Lazare-de-Bellechasse M (only Rang 4), Saint-Henri M	02-11	02
Sainte-Julie M, Laurierville VL, Lyster M, Plessisville P (only the part east of Route Bellemarre), Saint-Sylvestre M, Saint-Jacques-de-Leeds M, Sainte-Agathe VL-P, Saint-Gilles P, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Patrice-de-Beaurivage M	02-12	02
Saint-Rédempteur V, Saint-Nicolas V, Saint-Antoine-de-Tilly M (including the part east of Route 273), Saint-Apollinaire M (the part east of Route 273 and north of Autoroute Jean-Lesage), Saint-Étienne M, Saint-Lambert-de-Lauzon P (including the part west of Rivière Chaudière)	02-13	02
Laurier-Station VL, Saint-Janvier-de-Joly M, Saint-Flavien VL-P, Dosquet M, Saint-Agapit M, Saint-Apollinaire M (including the part south of Autoroute Jean-Lesage)	02-14	02
Deschaillons VL, Deschaillons-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville VL, Sainte-Philomène-de-Fortierville P, Lotbinière M, Leclercville VL, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Sainte-Emmélie P, Sainte-Croix VL-P, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun P, Saint-Apollinaire M (the part west of Route 273 and north of Autoroute Jean-Lesage), Saint-Antoine-de-Tilly M (including the part west of Route 273)	02-15	02
Sainte-Françoise M, Villeroy M, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P (including the part west of Route 265 north of the railroad and the part east of Route 265 north of Route 116), Val-Alain M	02-16	02
Plessisville V-P (excluding the part east of Route Bellemarre and the part west of Route 265 north of the railroad and the part east of Route 265 north of Route 116), Sainte-Sophie M	02-17	02
Saint-Aimé-des-Lacs M, Notre-Dame-des-Monts M, La Malbaie-Pointe-au-Pic V, Sainte-Agnès P, Saint-Irénée P, Saint-Hilarion P, Les Éboulements M, Saint-Joseph-de-la-Rive VL, Baie-Saint-Paul V (including ranges Sainte-Croix, Saint-Ours, Sainte-Marie and Saint-Pierre of Rivière-du-Gouffre sector), Saint-Urbain P (including ranges Saint-Jean-Baptiste and Saint-François), Clermont V, Cap-à-l'Aigle VL, Rivière-Malbaie M, Saint-Fidèle M, Saint-Siméon VL-P, Baie Sainte-Catherine M, L'Île-aux-Coudres M, La Baleine M	02-18	02
Saint-Raymond V, Lac-Sergent V, Saint-Léonard-de-Portneuf M, Sainte-Christine-d'Auvergne M, Lac-Saint-Joseph V, Fossambault-sur-le-Lac V, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier M, Pont-Rouge V (excluding Rang de la Rivière, the concessions of Grand Bois de L'Ail and Enfant-Jésus and the part of ranges Terrebonne and Saint-Jacques west of Route Bédard), Saint-Basile P (excluding the part of the municipality west of Route 365)	02-19	02

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Stornoway M, Nantes M, Milan M, Val-Racine P, Piopolis M, Audet M, Lac-Mégantic V, Marston CT, Frontenac M, Saint-Augustin-de-Woburn P, Notre-Dame-des-Bois M	03-01	03
Sainte-Cécile-de-Whitton M, Saint-Romain M, Lambton M, Courcelles P, Saint-Sébastien M, Saint-Hilaire-de-Dorset P, Saint-Honoré P, Shenley CT, Saint-Martin P, Saint-Évariste-de-Forsyth M, La Guadeloupe VL, Saint-Benoît-Labre M, Saint-Gédéon-de-Beauce M, Saint-Robert-Bellarmin M, Risborough M, Saint-Ludger VL, Lac-Drolet M, Gayhurst-Partie-Sud-Est CT, Saint-Jean-de-la-Lande P, Lac-Poulin VL	03-02	03
Vianney M, Bernierville VL, Saint-Ferdinand M, Halifax-Nord CT, Saint-Pierre-Baptiste P, Inverness CT-VL, Irlande M, Saint-Adrien-d'Ireland M, Saint-Jean-de-Brébeuf M, Kinnear's Mills M, Pontbriand M, Robertsonville VL, Thetford Mines V, Black Lake V, Saint-Joseph-de-Coleraine M, Thetford-Partie-Sud CT, Sainte-Anne-du-Lac VL, Sacré-Coeur-de-Marie-Partie-Sud P	03-03	03
Saint-Séverin P, Saint-Elzéar M (including the part south of Route 216), Saint-Frédéric P, Tring-Jonction VL, Saint-Jules P, Saint-Joseph-des-Érables M (including Rang Saint-Bruneau and Petit Rang Saint-Antoine), East Broughton M, Saint-Pierre-de-Broughton M, Sacré-Coeur-de-Jésus P, Sainte-Clotilde-de-Beauce M, Saint-Méthode-de-Frontenac M, Saint-François-Ouest M (including ranges Saint-Joseph and Saint-Alexandre), Saint-Alfred M, Saint-Victor M, Saint-Éphrem-de-Tring VL, Saint-Éphrem-de-Beauce P	03-04	03
Sainte-Marie V (including the bottoms and shores of Rivière Chaudière, i.e., Rang Saint-Étienne and Route 173), Vallée-Jonction M (excluding Route Jacob), Saint-Joseph-de-Beauce P (including 1 ^{er} Rang Nord-Est or Route 173), Saint-Joseph-de-Beauce V, Saint-Joseph-des-Érables M (including Route des Érables and 1 ^{er} Rang Sud-Ouest), Beauceville V, Saint-François-de-Beauce M (including Route 173), Saint-François-Ouest M (including 1 ^{er} Rang Nord-Ouest)	03-05	03
Saint-René P, Saint-Théophile M, Saint-Simon-les-Mines M, Saint-Philibert M, Saint-Georges V, Saint-Georges-Est P, Aubert-Gallion M, Notre-Dame-des-Pins P, Saint-Côme-Linière M, Saint-Zacharie M, Sainte-Aurélie M, Saint-Prosper M, Saint-Benjamin M	03-06	03
Sainte-Rose-de-Watford M, Saint-Luc P, Sainte-Justine M, Saint-Louis-de-Gonzague M, Lac-Etchemin V, Saint-Cyprien P, Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin P, Saint-Nazaire-de-Dorchester P, Saint-Léon-de-Standon P	03-07	03
Saints-Anges P, Saint-Joseph-de-Beauce P (including ranges L'Assomption, Sainte-Suzanne, Sainte-Marie, Saint-Jean and Saint-Thomas), Saint-François-de-Beauce M (including ranges Saint-Gaspard, Fraser and Saint-Charles), Saint-Malachie P, Saint-Odilon-de-Cranbourne P, Vallée-Jonction M (including Route Jacob), Saint-Édouard-de-Frampton P, Sainte-Marie V (including ranges Saint-Gabriel, Saint-Elzéar and Saint-Martin), Sainte-Marguerite P	03-08	03
Saint-Bernard M, Scott M, Saint-Elzéar M (including the part north of Route 216), Saint-Anselme VL-P, Sainte-Hénédiène P, Sainte-Claire M	03-09	03
Saint-Gérard-Majella P, Saint-Pie-de-Guire P, Saint-Bonaventure M, Saint-David P, Saint-Marcel P, Saint-Guillaume M, Saint-François-du-Lac VL-P, Saint-Michel-de-Yamaska P (including the part east of Rivière Yamaska), Yamaska-Est VL	04-01	04

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Nicolet V, Nicolet-Sud M, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Baie-du-Fèbvre M, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Pierreville VL, Odanak RI, La Visitation-de-Yamaska M, Saint-Elphège P, Saint-Zéphirin-de-Courval P	04-02	04
Bécancour V (including the Saint-Grégoire-le-Grand sector), Saint-Célestin VL-M, Saint-Léonard-d' Aston M, Sainte-Monique M, Grand-Saint-Esprit M, Sainte-Perpétue P, Sainte-Brigitte-des-Saults P	04-03	04
Saint-Pierre-les-Becquets M, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Marie-de-Blandford M, Lemieux M, Manseau VL, Saint-Joseph-de-Blandford P, Saint-Louis-de-Blandford P, Maddington CT, Bécancour V (including sectors Sainte-Angèle-de-Laval, Très-Précieux-Sang-de-Notre-Seigneur, Sainte-Gertrude, Gentilly and Bécancour), Wôlinak RI	04-04	04
Wendover-et-Simpson CU, Saint-Cyrille-de-Wendover M, Notre-Dame-du-Bon-Conseil P-VL, Saint-Joachim-de-Courval P, Saint-Eugène M, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Germain-de-Grantham M, Saint-Majorique-de-Grantham P, Drummondville V, Wickham M	04-05	04
Saint-Wenceslas M, Saint-Sylvère M, Aston-Jonction M, Sainte-Eulalie M, Saint-Samuel P, Sainte-Clotilde-de-Horton M, Daveluyville M, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Saint-Valère M	04-06	04
Saint-Lucien P, Kingsey Falls VL-M, Kingsey CT, Saint-Nicéphore M, L' Avenir M, Lefebvre M, Durham-Sud M	04-07	04
Princeville P-V, Victoriaville V, Warwick CT-V, Saint-Albert M, Sainte-Séraphine P, Sainte-Élisabeth-de-Warwick P	04-08	04
Chester-Est CT, Chesterville M, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick P, Trois-Lacs M, Saint-Christophe-d' Arthabaska P, Saint-Norbert-d' Arthabaska M, Norbertville VL	04-09	05
Granby V-CT, Saint-Alphonse P, Bromont V, East Farnham VL, Brigham M, Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton CT (including the part west of Route 139), Roxton Falls VL (including the part west of Route 139), Sainte-Cécile-de-Milton CT, Roxton Pond VL-P	05-01	05
Maricourt M, Béthanie M, Valcourt V-CT, Racine M, Lawrenceville VL, Saint-Joachim-de-Shefford P, Warden VL, Shefford CT, Waterloo V, Sainte-Anne-de-Larochelle M, Bonsecours M, Stukely M, Orford CT, Sainte-Christine P (including the lots of the cadastre of the Canton d' Ely), Roxton CT (including the part east of Route 139), Roxton Falls VL (including the part east of Route 139), Cleveland CT, Richmond V, Ulverton M, Melbourne VL-CT, Kingsbury VL	05-02	05
Lac Brome V, Brome VL, Sutton V-CT, Abercorn VL, Potton CT, Austin M, Saint-Benoît-du-Lac M, Bolton-Est M, Bolton-Ouest M, Saint-Étienne-de-Bolton M, Eastman VL, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d' Orford M, Rock Forest V, Deauville M, North Hatley VL, Sainte-Catherine-de-Hatley M, Hatley CT	05-03	05
Windsor V, Val-Joli M, Saint-Grégoire-de-Greenlay VL, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Brompton CT, Stoke M, Fleurimont V, Sherbrooke V, Wotton M, Saint-Camille CT, Saint-Georges-de-Windsor M, Saint-Claude M, Danville V, Asbestos V, Shipton M	05-04	05

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Hatley M, Ayer's Cliff VL, Ascot M, Lennoxville V, Waterville V, Compton-Station M, Compton M, Coaticook V, Barford CT, Barnston CT, Stanstead V-CT, Stanstead-East M, Ogden M, Barnston-Ouest M	05-05	05
Saint-Julien P, Saint-Fortunat M, Ham-Nord CT, Notre-Dame-de-Ham M, Saint-Adrien M, Saint-Joseph-de-Ham-Sud P, Saints-Martyrs-Canadiens P, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown P, Disraëli V-P, Sainte-Praxède P, Garthby CT, Beaulac VL, Stratford CT, Saint-Gérard VL, Weedon M, Fontainebleau M, Lingwick CT, Dudswell M, Marbleton VL	05-06	05
Scotstown V, Hampden CT, La Patrie VL, Ditton CT, Chartierville M, Saint-Isidore-d'Auckland M, Saint-Malo M, Clifton-Partie-Est CT, Saint-Venant-de-Paquette M, East Hereford M, Saint-Herménégilde M, Bury M, East Angus V, Westbury CT, Cookshire V, Eaton CT, Sawyerville VL, Newport CT, Martinville M, Sainte-Edwidge-de-Clifton CT, Ascot Corner M, Dixville M	05-07	05
Saint-Ours V, Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Robert P, Saint-Roch-de-Richelieu P, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Sorel V, Tracy V, Saint-Aimé P, Massueville VL, Saint-Louis P, Yamaska VL, Saint-Michel-de-Yamaska P (including the part west of Rivière Yamaska), Saint-Joseph-de-Sorel V	06-01	06
Beloeil V, McMasterville M, Saint-Mathieu-de-Beloeil M, Saint-Marc-sur-Richelieu M, Saint-Charles-sur-Richelieu M, Saint-Denis P-VL, Saint-Antoine-sur-Richelieu M, Saint-Bernard-de-Michaudville M, Saint-Jude M	06-02	06
La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V (excluding Rang de la Rivière Côte Nord or the Douville sector), Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, Saint-Barnabé-Sud M, Sainte-Rosalie P-VL	06-04	06
Saint-Hugues M, Saint-Simon P, Sainte-Hélène-de-Bagot M, Saint-Liboire M, Saint-Ephrem-d'Upton P, Upton VL, Saint-Dominique M	06-05	06
Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Acton-Vale V, Saint-André-d'Acton P, Sainte-Christine P (excluding the lots of the cadastre of the Canton d'Ely)	06-06	06
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Hyacinthe V (including Rang de la Rivière Côte Nord or the Douville sector), Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Saint-Pie VL-P, Saint-Damase VL-P	06-07	06
Contrecoeur V, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable M, Sainte-Julie V	06-16	06
Sainte-Justine-de-Newton P, Hudson V, Rigaud M, Saint-Lazare P, Sainte-Marthe M, Très-Saint-Rédempteur P, Pointe-Fortune VL, Vaudreuil-Dorion V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Pincourt V, Terrasse-Vaudreuil M, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot P, L'Île-Cadieux V	07-01	07
Les Cèdres M, Pointe-des-Cascades VL, Saint-Clet M, Coteau-du-Lac M, Les Coteaux M, Saint-Zotique VL, Rivière-Beaudette M, Saint-Polycarpe M, Saint-Télesphore P	07-02	07
Sainte-Barbe P, Elgin CT, Huntingdon V, Godmanchester CT, Dundee CT, Saint-Anicet P, Hinchinbrooke CT, Akwesasne RI	07-03	07

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Grande-Île M, Saint-Timothée V, Salaberry-de-Valleyfield V, Melocheville VL, Maple-Grove V, Beauharnois V, Saint-Étienne-de-Beauharnois M, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Stanislas-de-Kostka P	07-04	07
Ormstown VL, Saint-Malachie-d'Ormstown P, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Franklin M, Havelock CT, Saint-Jean-Chrysostome P, Saint-Chrysostome VL	07-05	07
Saint-Isidore P, Saint-Urbain-Premier M, Saint-Paul-de-Châteauguay M, Châteauguay V, Sainte-Martine M, Mercier V, Léry V	07-08	07
Saint-Édouard P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Jacques-le-Mineur P, Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P	07-09	07
Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, La Prairie V, Candiac V, Saint-Mathieu M, Saint-Philippe M, Kahnawake RI, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Sainte-Clothilde-de-Châteauguay P	07-10	07
Rapides-des-Joachims M, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, Chapeau VL, L'Isle-des-Allumettes CT, L'Île-aux-Allumettes-Partie-Est CT, Waltham M, Mansfield-et-Pontefract CU, Fort-Coulonge VL, Litchfield CT (including ranges 4 to 11 inclusively west of Route 301), Leslie-Claphan-et-Huddersfield CU	08-01	08
Buckingham V, Masson-Angers V (including the part east of Route 309), L'Ange-Gardien M (including the part east of Rivière du Lièvre, from the municipality of Masson-Angers to the south to the 7 ^e Rang inclusively on Routes 309 and 315 and their intersections), Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Mayo M (including Montée Dambremont), Plaisance M, Montebello VL, Fassett M, Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (excluding ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle), Papineauville VL, Thurso V, Sainte-Angélique P (excluding Rang Côte Saint-Amédée)	08-02	08
Litchfield CT (including ranges 1 to 3 inclusively west of Route 301), Grand-Calumet CT, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT (including ranges 1 to 7 inclusively), Bristol CT (including ranges 1 to 6 inclusively), Pontiac M (including ranges 1 to 7 inclusively the Canton d'Onslow and all of the Canton d'Eardly)	08-03	08
Notre-Dame-de-Pontmain M, Lac-du-Cerf M, Notre-Dame-du-Laus M, Bowman M, Val-des-Bois M, Notre-Dame-de-la-Salette M, Mulgrave-et-Derry CU, Val-des-Monts M (including the Canton de Portland), Denholm CT (including Rang 8)	08-04	08
Alleyn-et-Cawood CU, Kazabazua M, Lac-Sainte-Marie M, Low CT, Denholm CT (excluding Rang 8)	08-05	08
Messine M, Blue Sea M, Gracefield VL, Wright CT, Northfield M, Bouchette M, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau M, Cayamant M	08-06	08
Lytton CT, Montcerf M, Maniwaki RI-V, Déléage M, Aumond CT, Bois-Franc M, Grand-Remous CT, Egan-Sud M	08-07	08
Ferme-Neuve P-VL, Sainte-Anne-du-Lac M, Mont-Saint-Michel M, Lac-Saint-Paul M, Chute-Saint-Philippe M, Des Ruisseaux M, Mont-Laurier V, Lac-des-Écorces VL, Val-Barette VL, Beaux-Rivages M, Kiamika M, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles M	08-08	08

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Lac-Saguay VL, Sainte-Véronique VL, L'Ascension M, Lac-Nominingue M, L'Annonciation VL, Marchand M, La Macaza M, La Minerve CT, Lac-Tremblant-Nord M, Labelle M, La Conception M, Saint-Jovite V-P, Brébeuf P, Mont-Tremblant M, Lac-Supérieur M, Saint-Faustin(Lac-Carré M, Ivry-sur-le-Lac M, Sainte-Agathe-Nord M, Sainte-Agathe-Sud VL, Sainte-Agathe-des-Monts V, Lanthier M, Val-des-Lacs M, Sainte-Lucie-des-Laurentides M, Saint-Donat M, Notre-Dame-de-la-Merci M, Doncaster RI	08-10	08
Lac-Simon M, Chénéville M, Montpellier M, Ripon CT-VL, Notre-Dame-de-la-Paix P, Saint-André-Avelin VL-P, Sainte-Angélique P (including Rang Côte Saint-Amédée), Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (including ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle), Saint-Sixte M	08-11	08
Duhamel M, Lac-des-Plages M, Amherst CT, Saint-Émile-de-Suffolk M, Namur M, Ponsoby CT, Huberdeau M, Arundel CT, Barkmere V, Montcalm M, Harrington CT, Saint-Adolphe-d'Howard M, Lac-des-Seize-Îles M, Wentworth CT, Gore CT, Morin-Heights M, Mille-Isles M, Wentworth-Nord M, Grenville CT (including ranges 8 to 11 inclusively)	08-12	08
Grenville VL-CT (including ranges 1 to 7 inclusively), Brownsburg VL, Chatham CT, Lachute V, Carillon VL, Saint-André-d'Argenteuil P, Saint-André-Est VL, Calumet VL	08-13	08
Val-des-Monts M (excluding the Canton de Portland and the Canton de Wakefield), L'Ange-Gardien M (excluding the part east of Rivière du Lièvre, from the municipality of Masson-Angers to the south to the 7e Rang inclusively on Routes 309 and 315 and their intersections), Mayo M (excluding Montée Dambremont), Gatineau V, Hull V, Aylmer V, Masson-Angers V (including the part west of Route 309), Cantley M, Chelsea M	08-14	08
La Pêche M (including the Canton de Wakefield and the Canton de Masham), Pontiac M (including ranges 8 to 13 of the Canton d'Onslow), Bristol CT (including ranges 7 to 12), Clarendon CT (including ranges 8 to 13), Thorne CT, Litchfield CT (including ranges 1 to 6 inclusively east of Routes 301 and 148), Val-des-Monts M (including the Canton de Wakefield)	08-15	08
Cantons de: Mazenod, Fabre, Duhamel, Laverlochère	09-01	09
Cantons de: Guigues (all of ranges 1 and 2; lots 1 to 54 of ranges 3 to 9 inclusively), Baby (lots 1 to 54 of ranges 1, 2 and 3, and all of Rang 4)	09-03	09
Cantons de: Baby (lots 55 to 66 of ranges 1 and 2, lots 55 to 60 of Rang 3 and ranges 5 to 15 inclusively), Guigues (lots 55 to 74 of ranges 3 and 4, lots 55 to 71 of Rang 5, lots 55 to 69 of Rang 6, lots 55 to 66 of Rang 7 and lots 55 to 62 of ranges 8 and 9), Gaboury, Latulipe, Brodeur, Blondeau, Guillet, Devlin, Montreuil, Nédélec, Rémigny, Guérin, Villars, Beaumesnil	09-04	09
Cantons de: Hébécourt (ranges 1 to 5 inclusively), Duparquet (ranges 1 to 5 inclusively), Destor (ranges 1 to 5 inclusively), Aiguebelle (ranges 1 to 5 inclusively), Pontleroy, Désandrouins, Caire, Dufay, Montbeillard, Bellecombe, Vaudray, Dasserat, Beauchastel, Rouyn, Joannes, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy, Basserode	09-05	09
Cantons de: Hébécourt (ranges 6 to 10 inclusively), Duparquet (ranges 6 to 10 inclusively), Destor (ranges 6 to 10 inclusively), La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon, Roquemaure, Palmarolle, Poularies, Aiguebelle (ranges 6 to 10 inclusively), Chazel (Rang 1), Disson (Rang 1), Privat, Languedoc, Des Meloizes, Clermont, Perron, Boivin, Paradis, Rousseau	09-06	09

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Cantons de: Lignerries (Rang 1), Desboues (Rang 1), Figuery (lots 1 to 5 of ranges 1 to 10 inclusively), Manneville, Villemontel, Launay, Trécesson, Guyenne, Berry, Cadillac, Preissac, Bousquet, La Pause	09-10	09
Cantons de: Miniac (Rang 1), Coigny (Rang 1), Figuery (lots 6 to 64 of ranges 1 to 10 inclusively), Dalquier, Landrienne, Duverny, Castagnier, Lacorne, Malartic, La Motte, Béarn	09-12	09
Cantons de: Vassal (ranges 1 to 4 inclusively), Despinassy (ranges 1 to 4 inclusively), Bartouille (ranges 1 to 4 inclusively), Pascalis, Tiblemont, Senneterre, Courville, Fiedmont, Barraute, Carpentier, Montgay, Ducros, Rochebeaucourt, Lamorandière, Senneville, Vassan	09-13	09
Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson P, Estérel V, Val-Morin M, Val-David VL, Sainte-Adèle V, Chertsey M, Entrelacs M, Saint-Calixte M, Saint-Hippolyte P, Piedmont M, Saint-Sauveur P, Saint-Sauveur-des-Monts VL, Sainte-Anne-des-Lacs P, Prévost M, Bellefeuille V, Saint-Jérôme V, Saint-Colomban P, Saint-Antoine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, La Plaine V, New-Glasgow VL, Lafontaine V, Sainte-Sophie M, Mirabel V, Oka P-M, Saint-Placide M, Saint-Joseph-du-Lac P, Pointe-Calumet M, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Deux-Montagnes V, Saint-Eustache V, Boisbriand V, Sainte-Thérèse V, Rosemère V, Lorraine V, Bois-des-Filion V, Blainville V, Laval V, Montréal V (including all the municipalities in the Communauté Urbaine de Montréal), L'Île-Bizard V	10-01	10
Terrebonne V, Mascouche V, Lachenaie V, Charlemagne V, Legardeur V, Repentigny V, L'Épiphanie V-P, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Saint-Gérard-Majella P, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL, Laurentides V, Saint-Lin M, Saint-Roch-Ouest M, Saint-Esprit P, Saint-Roch-de-L'Achigan P, Saint-Jacques VL-P, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne P, Saint-Ligouri P, Saint-Pierre VL, Saint-Charles-Borromée M, Sacré-Coeur-de-Crabtree M, Saint-Paul M, Crabtree M, Sainte-Marie-Salomée P	10-02	10
Saint-Thomas M, Joliette V, Notre-Dame-des-Prairies M, Sainte-Élisabeth P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Berthierville V, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Saint-Viateur P, Saint-Cuthbert P, Saint-Barthélémy P, La Visitation-de-l'Île-Dupas M, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Norbert P, (excluding Rang Sainte-Anne and Route 347 north of the church), Lanoraie-d'Autray M	10-03	10
Sainte-Mélanie M, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Marcelline-de-Kildare M, Rawdon VL-CT, Saint-Norbert P (including Rang Sainte-Anne and Route 347 north of the church), Saint-Michel-des-Saints M, Saint-Zénon P, Saint-Damien P, Saint-Charles-de-Mandeville M, Saint-Gabriel V, Saint-Gabriel-de-Brandon P, Saint-Cléophas P, Saint-Félix-de-Valois VL-P, Sainte-Émélie-de-l'Énergie M, Saint-Côme P, Saint-Alphonse-de-Rodriguez M, Sainte-Béatrix M, Saint-Jean-de-Matha M, Saint-Guillaume-Nord NO, Lac-Legendre NO	10-04	10
Yamachiche M, Pointe-du-Lac M, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P(excluding the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (excluding the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-01	11
Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Marthe-du-Cap M, Saint-Maurice P, Champlain M, Batiscan M, Sainte-Anne-de-la-Pérade M, Saint-Prosper P	11-02	11

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Louis-de-France V, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes M, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue M, Saint-Stanislas M, Saint-Narcisse P	11-03	11
Saint-Justin P, Sainte-Ursule P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Sévère P, Saint-Barnabé P, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (including the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (including the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-04	11
Saint-Paulin M, Sainte-Angèle-de-Prémont M, Charette M, Saint-Étienne-des-Grès P, Saint-Didace P, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Saint-Élie P, Saint-Mathieu P, Saint-Gérard-des-Laurentides P, Baie-de-Shawinigan VL, Saint-Édouard-de-Maskinongé M, Saint-Alexis-des-Monts P	11-05	11
Grand-Mère V, Shawinigan V, Saint-Georges VL, Hérouxville P, Saint-Tite P-V, Saint-Adelphe P, Sainte-Thècle M, Saint-Jean-des-Piles M, Saint-Roch-de-Mékinac P, Grandes-Piles VL, Saint-Sévérin P, Notre-Dame-de-Montauban M, Lac-aux-Sables P, Rivière-à-Pierre M	11-06	11
La Tuque V, Boucher M, Langelier CT, Lac-Édouard M, La Bostonnais M, Lac-Laperyère NO, Petit-Lac-Wayagamac NO, Lac-Masketsi NO	11-07	11
Sacré-Coeur M, Tadoussac VL, Grandes-Bergeronnes VL, Bergeronnes CT, Saint-Paul-du-Nord—Sault-au-Mouton M, M, Sainte-Anne-de-Portneuf M, Forestville V, Colombier M, Les-Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay CU, Ragueneau P, Chute-aux-Outardes VL, Pointe-aux-Outardes VL, Pointe-Lebel VL, Baie-Comeau V, Franquelin M, Godbout VL, Baie-Trinité VL, Rivière-Pentecôte M, Port-Cartier V, Gallix M, Sept-Îles V, Betsiamites RI, Les Escoumins M, Uashat (Sept-Îles) RI, Essipit (Les Escoumins) RI	12-01	12
Saint-Félix-d'Otis M, Ferland-et-Boileau M, Rivière-Éternité M, L'Anse-Saint-Jean M, Petit-Saguenay M, Sainte-Rose-du-Nord P, Lalemant NO	12-02	12
La Baie V, Chicoutimi V, Laterrière V, Jonquière V (the part south of Rivière Saguenay, excluding ranges 1 to 4 of the Canton de Kénogami), Lac-Kénogami M, (including ranges 8 and 9, and ranges Nord and Sud of the Canton de Jonquière), Tremblay CT (including ranges 1 to 3 of the Canton de Simard and ranges 3 to 6 of the Canton de Tremblay), Saint-Fulgence M (including ranges 5 and 6 of the Canton de Tremblay and ranges A, 1 and 2 of the Canton de Harvey)	12-03	12
Saint-Honoré M, Saint-David-de-Falardeau M, Bégin M, Labrecque M, Lamarche M, Saint-Ambroise VL, Saint-Charles-de-Bourget M, Larouche P, Shipshaw M, Jonquière V (including the part north of Rivière Saguenay and ranges 1 to 4 of the Canton de Kénogami south of Rivière Saguenay), Lac-Kénogami M (excluding ranges 8 and 9, and ranges Nord and Sud of the Canton de Jonquière), Taché CT (including lots 1 to 26 of ranges 1, 2, 3 and lots 1 to 34 of ranges 4 to 8 inclusively), Tremblay CT (excluding ranges 1 to 3 of the Canton de Simard and ranges 3 to 6 of the Canton de Tremblay), Saint-Fulgence M (excluding ranges 5 and 6 of the Canton de Tremblay and ranges A, 1 and 2 of the Canton de Harvey)	12-04	12
Alma V, Saint-Gédéon M, Saint-Bruno M, Hébertville-Station VL, Hébertville M, Lac-à-la-Croix M, Métabetchouan V, Desbiens V	12-05	12

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Lac-Bouchette VL, Sainte-Hedwidge M, Saint-François-de-Sales M, Saint-André-du-Lac-Saint-Jean VL, Chambord M (including ranges 4 and 5)	12-06	12
La Doré P, Saint-Félicien V (excluding Rang Saint-Euzèbe and Saint-Méthode sector), Saint-Prime M, Roberval V, Chambord M (excluding ranges 4 and 5), Pointe-Bleue (Mashteuiastsh) RI	12-07	12
Normandin V, Saint-Edmond M, Albanel M, Girardville M, Saint-Thomas-Didyme M, Saint-Félicien V (including Rang Saint-Euzèbe and Saint-Méthode sector), Dolbeau V	12-08	12
Mistassini V, Sainte-Jeanne-d'Arc VL, Saint-Ludger-de-Milot M, Saint-Augustin P, Péribonka M, Notre-Dame-de-Lorette M, Saint-Stanislas M, Saint-Eugène M, Chute-des-Passes NO (Sainte-Élisabeth-de-Proulx sector)	12-09	12
Delisle M, L'Ascension-de-Notre-Seigneur P, Sainte-Monique M, Saint-Henri-de-Taillon M, Taché CT (including lots 27 to 41 of ranges 1, 2, 3 and lots 35 to 46 of ranges 4 to 8 inclusively)	12-10	12
Saint-Mathias-sur-Richelieu M, Richelieu V, Notre-Dame-de-Bon-Secours M, Marieville V, Sainte-Marie-de-Monnoir P, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Rougemont VL, Saint-Michel-de-Rougemont P, Saint-Jean-Baptiste P, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn-Park V, Boucherville V, Longueuil V, Le Moyne V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield-Park V, Carignan V, Chambly V, Saint-Basile-le-Grand V, Saint-Bruno-de-Montarville V	14-01	14
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire M, Saint-Césaire P-V, Sainte-Brigide-d'Iberville M	14-02	14
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Saint-Alexandre M, Saint-Sébastien P, Henryville VL-M	14-03	14
Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River M, Stanbridge-Station M, Noyan M, Saint-Armand M, Philipsburg VL, Venise-en-Québec M, Saint-Georges-de-Clarenceville M	14-04	14
Bedford V-CT, Stanbridge East M, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg M	14-05	14
Saint-Paul-d'Abbotsford P, Saint-Ange-Gardien P, Farhnam V, Rainville M, Sainte-Sabine P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, L'Ange-Gardien VL	14-06	14
Saint-Luc V, L'Acadie M, Saint-Jean-sur-Richelieu V, Saint-Blaise-sur-Richelieu M, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Lacolle VL, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	14-07	14

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Deschailions VL, Deschailions-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville VL, Sainte-Philomène-de-Fortierville P, Sainte-Françoise M, Villeroy M, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P-V, Sainte-Sophie M, Sainte-Julie M, Laurierville VL, Lyster M, Val-Alain M, Sainte-Emmèlie P, Saint-Janvier-de-Joly M, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Lotbinière M, Leclercville VL	02-01
Sainte-Croix P-VL, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-D'Issoudun P, Laurier-Station VL, Saint-Flavien P-VL, Dosquet M, Saint-Antoine-de-Tilly M, Saint-Apollinaire M, Sainte-Agathe VL-P, Saint-Agapit M, Saint-Patrice-de-Beaurivage M, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Gilles P, Saint-Sylvestre M (including the part north of Route 216, namely: Rang Saint-André, Rang Ouest du Chemin de Craig, Rang Est du Chemin de Craig, Rang Nord du Chemin Sainte-Marie or Beaurivage, Rang Sainte-Anne, Rang Saint-Philippe, Rang Saint-Martin, Rang Saint-Jean and Rang Saint-Jacques), Saint-Nicolas V, Saint-Romuald V, Charny V, Saint-Rédempteur V, Saint-Jean-Chrysostome V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Étienne M, Saint-Henri M, Saint-Lambert-de-Lauzon P, Saint-Bernard M, Saint-Elzéar M, Sainte-Marie V, Sainte-Marguerite P, Sainte-Claire M, Sainte-Hénédine P, Scott M, Saint-Isidore M, Saint-Anselme VL-P, Saint-Malachie P (including Rang Longue Pointe Nord and Chemin de la Rivière Etchemin Nord-Est), Honfleur M, Saint-Lazare-de-Bellechasse M, Saint-Gervais M, Saint-Charles-de-Bellechasse M, Saint-Étienne-de-Beaumont P, Lévis V, Pintendre M, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P	02-02
Saint-Guillaume M, P, Saint-Bonaventure M, Saint-Pie-de-Guire P, Pierreville VL, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-François-du-Lac VL-P, Saint-David P, Yamaska-Est VL, Saint-Michel-d'Yamaska P (part east of Rivière Yamaska), Saint-Gérard-Majella P, Saint-Marcel-de-Richelieu P, Odanak RI	04-01
Bécancour V (including the Saint-Grégoire-le-Grand sector), Sainte-Monique M, Grand-Saint-Esprit M, Nicolet V, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Nicolet-Sud M, La-Visitation-de-Yamaska P, Saint-Zéphirin-de-Courval P, Saint-Elphège P, Baie-du-Febvre M	04-02
Saint-Sylvère M, Sainte-Marie-de-Blandford M, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Saint-Pierre-les-Becquets P, Bécancour V (including Gentilly, Sainte-Gertrude, Bécancour, Précieux-Sang and Sainte-Angèle-de-Laval sectors), Wôlinak RI	04-03
Wickham M, Saint-Germain-de-Grantham M, Drummondville V, Saint-Cyrille-de-Wendover M, Saint-Majorique-de-Grantham P, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Eugène M, Saint-Charles-de-Drummond M	04-04
Notre-Dame-du-Bon-Conseil VL-P, Sainte-Brigitte-des-Saults P, Saint-Joachim-de-Courval P, Saint-Célestin VL-M, Saint-Léonard-d'Aston (including part west of Route 155), Sainte-Perpétue P	04-05
Princeville P-V, Lemieux M, Manseau VL, Saint-Joseph-de-Blandford P, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick CT-V, Chesterville M, Chester-Est CT, Saint-Norbert-d'Arthabaska M, Norbertville VL, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Victoriaville V, Saint-Samuel P, Saint-Valère M, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Daveluyville M, Maddington CT, Saint-Louis-de-Blandford P, Trois-Lacs M, Sainte-Eulalie M, Aston-Jonction M, Saint-Wenceslas M, Saint-Léonard-d'Aston M (including part east of Route 155)	04-06
Kingsey Falls VL-M, Kingsey CT, Durham-Sud M, Lefebvre M, L'Avenir M, Saint-Lucien P, Saint-Nicéphore M	04-07
Warwick CT-V, Saint-Albert M, Sainte-Élizabeth-de-Warwick P, Sainte-Séraphine P, Sainte-Clotilde-de-Horton M	04-08

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton-Falls VL, Roxton CT, Sainte-Cécile-de-Milton CT, Granby CT-V, Saint-Alphonse P, Bromont V, Brigham M, East-Farnham VL, Roxton Pond VL-P	05-01
Windsor V, Val-Joli M, Saint-Grégoire-de-Greenlay VL, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Brompton CT, Stoke M, Fleurimont V, Sherbrooke V, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d'Orford M, Rock Forest V, Deauville M, Hatley CT-M, North Hatley VL, Sainte-Catherine-de-Hatley M, Ayer's Cliff VL, Ascot Corner M, Ascot M, Lennoxville V, Waterville V, Compton-Station M, Compton M, Coaticook V, Barford CT, Dixville M, Barnston CT, Stanstead V-CT, Stanstead-East M, Ogden M, Barnston-Ouest M	05-02
Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Michel-d'Yamaska P (the part west of Rivière Yamaska), Yamaska VL, Saint-Robert P, Sorel V, Saint-Joseph-de-Sorel V, Tracy V, Saint-Roch-de-Richelieu P, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Saint-Ours V, Saint-Bernard-de-Michaudville M, Saint-Jude M, Saint-Louis P, Saint-Aimé P, Massueville VL	06-01
Contrecoeur V, Saint-Antoine-sur-Richelieu M, Saint-Denis VL-P, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable M, Sainte-Julie V, Saint-Charles-sur-Richelieu M, Saint-Marc-sur-Richelieu M, Saint-Mathieu-de-Beloeil M, Beloeil V, McMasterville M	06-02
Saint-Hugues M, Saint-Barnabé-Sud M, Saint-Simon P, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Sainte-Rosalie VL-P	06-03
Sainte-Hélène-de-Bagot M, Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Liboire M, Saint-Dominique M, Upton VL, Saint-Éphrem-d'Upton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Saint-André-d'Acton P, Acton-Vale V, Sainte-Christine P (excluding the lots of the cadastre of the Canton d'Ely)	06-04
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Damase VL-P, Saint-Pie VL-P	06-05
Pointe-Fortune VL, Rigaud M, Très-Saint-Rédempteur P, Sainte-Marthe M, Hudson V, Vaudreuil-Dorion V, Saint-Lazare P, L'Île-Cadiéux V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Terrasse-Vaudreuil M, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot P, Pincourt V, Pointe-des-Cascades VL, Les Cèdres M, Saint-Clet M, Coteau-du-Lac M, Sainte-Justine-de-Newton P, Saint-Télesphore P, Saint-Polycarpe M, Rivière-Beaudette M, Saint-Zotique VL, Les Coteaux M	07-01
Grande-Île M, Salaberry-de-Valleyfield V, Saint-Stanislas-de-Kostka P, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Timothée V, Saint-Étienne-de-Beauharnois M, Melocheville VL, Beauharnois V, Sainte-Martine M, Saint-Paul-de-Châteauguay M, Saint-Urbain-Premier M	07-02
Dundee CT, Saint-Anicet P, Sainte-Barbe P, Godmanchester CT, Huntingdon V, Elgin CT, Hinchinbrooke CT, Ormstown VL, Saint-Malachie-d'Ormstown P, Franklin M, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Akwesasne RI	07-03
Kahnawake RI, Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, Candiac V, La Prairie V, Saint-Philippe M, Saint-Mathieu M, Saint-Isidore P, Mercier V, Châteauguay V, Léry V, Maple-Grove V, Saint-Jacques-le-Mineur P	07-04
Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Saint-Édouard P, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Jean-Chrysostome P, Saint-Chrysostome VL, Havelock CT	07-05

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Rapide-des-Joachims M, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, Chapeau VL, L'Île-des-Allumettes CT, L'Île-aux-Allumettes-Partie-Est CT, Waltham M (including only the Canton de Waltham), Mansfield-et-Pontefract CU (including only the Canton de Mansfield), Fort-Coulonge VL, Grand-Calumet CT, Litchfield CT, Campbell's-Bay VL, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT, Bristol CT, Pontiac M	08-01
Aylmer V, Hull V, Gatineau V, L'Ange-Gardien M, Buckingham V, Masson-Angers V, Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Thurso V, Plaisance M, Papineauville VL, Sainte-Angélique P (excluding Côte Saint-Amédée), Montebello VL, Fasset M, Mayo M, Cantley M, Chelsea M	08-02
Grenville VL-CT, Calumet VL, Brownsburg VL, Chatham CT, Lachute V, Saint-André-d'Argenteuil P, Carillon VL, Saint-André-Est VL	08-03
Saint-Placide M, Saint-Joseph-du-Lac P, Pointe-Calumet M, Deux-Montagnes V, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Saint-Eustache V, Mirabel V, Boisbriand V, Rosemère V, Sainte-Thérèse V, Lorraine V, Blainville V, Saint-Antoine V, Saint-Colomban P, Saint-Jérôme V, Bellefeuille V, New-Glasgow VL, Lafontaine V, Sainte-Sophie M, La Plaine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, Terrebonne V, Laval V, Bois-des-Filion V, Montréal V (including all the municipalities of the Communauté Urbaine de Montréal), Oka M-P, L'Île-Bizard V	10-01
L'Épiphanie V-P, Saint-Gérard-Majella P, Sainte-Marie-Salomée P, Saint-Jacques VL-P, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne P, Saint-Esprit P, Laurentides V, Saint-Lin M, Saint-Roch-Ouest M, Saint-Roch-de-l'Achigan P, Le Gardeur V, Charlemagne V, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Repentigny V, Mascouche V, Lachenaie V, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL	10-02
Saint-Paul M, Joliette V, Saint-Thomas M, Saint-Pierre V, Saint-Charles-Borromée M, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Mélanie M, Saint-Félix-de-Valois P-VL, Saint-Cléophas P, Saint-Norbert P, Saint-Liguori P, Notre-Dame-des-Prairies M, Rawdon CT-VL, Sainte-Élisabeth P, Saint-Cuthbert P, Saint-Barthélemi P, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Berthierville V, La Visitation-de-l'Île-Dupas M, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Viateur P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Sainte-Marcelline-de-Kildare M, Saint-Jean-de-Matha M, Lanoraie-d'Autray M, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Crabtree M, Saint-Gabriel V, Saint-Gabriel-de-Brandon P	10-03
Yamachiche M, Pointe-du-Lac M, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (excluding the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (excluding the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-01
Saint-Prosper P, Batiscan M, Champlain M, Saint-Maurice P, Sainte-Marthe-du-Cap M, Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Anne-de-la-Pérade M	11-02
Charette M, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue M, Saint-Stanislas M, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes M, Saint-Narcisse P, Saint-Louis-de-France V, Saint-Étienne-des-Grès P, Sainte-Angèle-de-Prémont M, Saint-Paulin M, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	11-03
Saint-Barnabé P, Saint-Sévère P, Saint-Léon-le-Grand P, Sainte-Ursule P, Saint-Justin P, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (including the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (including the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-04

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Saint-Mathias-sur-Richelieu M, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn-Park V, Saint-Jean-Baptiste P, Rougemont VL, Saint-Michel-de-Rougement P, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Sainte-Marie-de-Monnoir P, Marieville V, Notre-Dame-de-Bonsecours M, Richelieu V	14-01
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire M, Saint-Alexandre M, Sainte-Brigide-d'Iberville M, Saint-Césaire P-V	14-02
Saint-Paul-d'Abbotsford P, L'Ange-Gardien VL, Saint-Ange-Gardien P, Farnham V, Rainville M, Sainte-Sabine P, Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, Bedford V-CT, Stanbridge East M, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg M, Saint-Armand M, Phillipsburg VL, Stanbridge-Station M	14-03
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Henryville VL-M, Saint-Sébastien P, Noyan M, Saint-Georges-de-Clarenceville M, Venise-en-Québec M, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River M	14-04
Saint-Blaise-sur-Richelieu M, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Lacolle VL, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	14-05
Boucherville V, Longueuil V, LeMoyne V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield-Park V, Saint-Bruno-de-Montarville V, Saint-Basile-le-Grand V, Chambly V, Carignan V, Saint-Luc V, L'Acadie M, Saint-Jean-sur-Richelieu V	14-06

Zoning	Crops insured
1	Legal status of Québec municipalities
2	Hay, oats, barley, wheat and corn silage Honey
3	Grain corn

C: City
 CT: Township
 M: Municipality
 CU: United Township
 V: Town
 P: Parish
 VL: Village
 RI: Indian Reserve
 NO: Unorganized Territory

N.B. The zone descriptions for region 09 are based on the cadastral limits of the townships.

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agence métropolitaine de transport, An Act respecting the... — Suburban trains — Standards of conduct (R.S.Q., c. A-7.02)	1384	Draft
Ange-Gardien, Municipalité d'... (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	1389	
Appropriation Act No. 1, 1998-99 (1998, Bill 408)	1319	
Civil Code of Québec — Solemnization of civil marriages — Rules (1991, c. 64)	1383	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Controlled Zone — Bas-Saint-Laurent (R.S.Q., c. C-61.1)	1357	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting... — Controlled Zone — Labrieville (R.S.Q., c. C-61.1)	1343	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting... — Controlled Zones — Trinité — Rivière-de-la-Trinité (R.S.Q., c. C-61.1)	1347	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting... — Development of wildlife — Scale of fees and duties (R.S.Q., c. C-61.1)	1362	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting... — Fishing licences (R.S.Q., c. C-61.1)	1376	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting... — Wildlife sanctuary — Rimouski (R.S.Q., c. C-61.1)	1353	M
Controlled Zone — Bas-Saint-Laurent (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1357	N
Controlled Zone — Labrieville (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1343	N
Controlled Zones — Trinité — Rivière-de-la-Trinité (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1347	N
Crop insurance (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	1391	Erratum
Crop Insurance Act — Crop insurance (R.S.Q., c. A-30)	1391	Erratum
Development of wildlife — Scale of fees and duties (An Act respecting conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1362	M

Education Act — Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards (R.S.Q., c. I-13.3)	1378	N
Education Act — Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. I-13.3)	1379	M
Environment Quality Act — Hazardous materials (R.S.Q., c. Q-2)	1383	Draft
Financial assistance for students, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of the provisions of the Act (1997, c. 90)	1341	
Fishing licences (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1376	M
Hazardous materials (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	1383	Draft
Labour Code — Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards (R.S.Q., c. C-27)	1378	N
Labour Code — Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27)	1379	M
List of Bills sanctioned	1317	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Municipalité de Saint-Denis-sur-Richelieu (R.S.Q., c. O-9)	1389	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Municipalité d'Ange-Gardien (R.S.Q., c. O-9)	1389	
Negotiation of agreements concerning the reduction of labour costs in the municipal sector, An Act respecting... (1998, Bill 414)	1323	
Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1378	N
Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of management staff of school boards (Labour Code, R.S.Q., c. C-27)	1378	N
Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code (Labour Code, R.S.Q., c. C-27)	1379	M
Norms and methods for the transfer and reassignment on 1 July 1998 of support and professional staff of school boards not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1379	N

Parks	1377	M
(Parks Act, R.S.Q., c. P-9)		
Parks Act — Parks	1377	M
(R.S.Q., c. P-9)		
Saint-Denis-sur-Richelieu, Municipalité de... ..	1389	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Solemnization of civil marriages — Rules	1383	Draft
(Civil Code of Québec, 1991, c. 64)		
Suburban trains — Standards of conduct	1384	Draft
(An Act respecting the Agence métropolitaine de transport, R.S.Q., c. A-7.02)		
Wildlife sanctuary — Rimouski	1353	M
(An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)		

